

Esperanto aktuell

38. Jahr (2020) №2 (260)

Informationen für Esperantofreunde in Deutschland und Österreich



La feriejo Les Issambres en Francio
Esperanto-aŭto inform- kaj instrucele
Poŝtkruciĝaj bildkartoj. La paradokso de Secret Santa
Jahresabschluss 2019 mit positivem Ergebnis
D.E.B.- Haushaltsplan 2019
Transporta Kongreso (germana-pola-fervojista), dua informilo
Mit dem Bulli zum EBLOGO-Treffen
Plorkantoj pro Auschwitz – lamento pensiga
Internacia trareta ludposttagmezo

Deutscher Esperanto-Bund e.V. Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)

Bankkonto (por membrokotoj kaj donacoj) /

Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge

und Spenden): HELADEFIERB,

Sparkasse Odenwaldkreis,

DE 3250 8519 5200 4011 4571.

Spenden und Mitgliedsbeiträge für den

D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle:

Esperanto-Laden

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: *Sibylle Bauer*

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

sibylle.bauer@esperanto.de

Membropriizorgado / Mitgliederbetreuung

DEB: 0800 - 3 36 36 36 - 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 - 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern** sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / retmesago@gea.fe@esperanto.de

Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar per E-Post-Adresse in der Form

vorname.name@esperanto.de.

Prezidanto / Vorsitzender

Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111

gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart

D-ro Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Sekretario / Schriftführer

Nils Brinkmann, Durchwahl: -5125

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Durchwahl: -5114

Administrado / Verwaltung

Barbara Brandenburg

Publika agado kaj pliklerigado /

Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung

Oliver Walz, Durchwahl: -5116

Kongresoj kaj renkontiĝoj /

Kongresse und Treffen

Andreas Diemel, Durchwahl: -5120

Informteknologioj/Informationstechnologie

Franz Kruse, Durchwahl: -5119

Jugendvertreterin / GEJ-komisiito

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo /

Deutsche Esperanto-Jugend

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5211

gej.prezidanto@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte

Gazetaraj kaj publikaj aferoj

/Presse und Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de

Komisiito por rondvojaĝoj/ Rundreisen,

Durchwahl: -5123

Uli Ender, uli.ender@esperanto.de

Erasmus+

Marianne Maurer, Durchwahl: -5126

marianne.maurer@esperanto.de

Informmaterialo/Informationsmaterial

Goar Engländer, Durchwahl: -5127

goar.englaender@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenberg, Durchwahl: -5121

medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. *Wolfgang Schwanzer*,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

-5122, buchversand@esperanto.de, www.esperanto.de/buchversand

Komisiito Interreta Redaktado /

Beauftragter Internetredaktion

Thomas Bormann, Durchwahl: -5117

thomas.bormann@esperanto.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: *Zsófia Kóródy*

(instruado), *Peter Zilvar* (klerigado kaj kulturo),

Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die

Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363,

Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. *Martin Haase*, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

-432 (Fax), martin.haase@esperanto.de,

www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. *Karl Heinz Schaeffer*, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

biblioteko@esperanto-aalen.de

bibliothek-aalen@esperanto.de

www.esperanto.de/bibliothek

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de

(nur por FAME)

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG,

BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio /

Österreichischer Esperanto-Verband

aef@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,

aef@esperanto.at, <http://aef.esperanto.at>

Esperantomuzeo Vieno /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische

Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 25,

1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundes-

beauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. *Wolfgang Schwanzer*, Adressen siehe

mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Poŝtel. +43/66473611289,

aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuel

ISSN 0942-024 X

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),

Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23, 42119

Wuppertal. Durchwahl: -54

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Hermann Kroppenberg (Medienecho),

Utho Maier (Bibliothek), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuel kun *-kune* havas ses

numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuel mit *-kune* erscheint

sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der

Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 €

(Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche

Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc

a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2020/3 ĝis

la 15-a de majo 2020. Paperaj kontribuoj nur

esceptkaze, tiam al Yashovardhan Singh (vidu

supre). Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im

Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de,

für Nr. 2020/3 bis zum 15. Maj 2020.

Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann

an Yashovardhan (s.o.).



Karaj legantoj,

mi skribas ĉi tiun leteron la 19-an de marto je momento, en kiu la disvastiĝo de la koronaviruso pli kaj pli influas nian ĉiutagan vivon kaj devigas nin abrupte ŝanĝi niajn planojn, privatajn same kiel deĵorajn. En la sama situacio troviĝas ankaŭ la Esperanto-organizoj. GEA ĵus decidis nuligi sian estrarkunsidon, planitan por la semajnfino en Slubice, sur la pola flanko de Odro. Estrarkunsidojn oni parte povas anstataŭigi per telefonaj konferencoj. Tion faras ankaŭ ni. Sed temas ne ĉefe pri la estraranoj. Por la plimulto de la Esperanto-parolantoj renkontiĝoj – ĉu kongresoj kaj konferencoj, ferie-semajnoj, seminarioj aŭ studkunvenoj – estas la plej facila kaj agrabla maniero praktiki la lingvon.

Aparte trafas nin do, se ni devas decidi pri malanonco de unu aŭ pluraj el ili. Trafas nin ankaŭ, ĉar renkontiĝoj kiel ĉiuj aliaj aktivecoj en nia asocio estas produktoj de volontula laboro. Multege da laboro investis la PSI-teamo en la preparadon de la 36-a Printempa Semajno Internacia en Wittenberg, kiun ni ĵus devis nuligi. Intertempe GEA repagis la antaŭpagitajn kotizojn al ĉiuj aliĝintoj kaj esperas mem ricevi sian antaŭpagon al la junulargastejo. Por PSI ne facilas trovi alternativan daton: kiel familia renkontiĝo ĝi dependas de la lernejaj ferioj. Ni tial nur povas garantii, ke la teamo daŭrigos sian laboron. Planoj por la venonta PSI en Braunschweig jam longe ekzistas. Pro

la laboro jam investita la posta PSI (do en 2022) laŭeble okazu en Wittenberg. Simile ni devos konsideri, ĉu nia kongreso (ĉijare kune kun PEA kaj IFEF) en majo/junio povos okazi. Ni estas preparantaj ĝin jam dum du jaroj kaj investis multege da laboro. Ni eĉ sukcesis sekurigi iom da ekstermovada agnosko kaj financado. La lastan preparstaton vi povas legi en la dua informilo, represita

aliloke en ĉi tiu numero. La invitoj estas dissenditaj, la programo preskaŭ pret. Sed dum mi skribas, restas al ni ĝis la evento ankoraŭ 10 semajnoj, dum kiuj multo povos okazi. Se montriĝos post la paska ferio, ke la nunaj ŝtataj limigoj forfalos, la kongreso eble povos okazi – kvankam kun malpli da partoprenantoj ol origine atendite, ĉar lastatempe multaj hezitis aliĝi. Ni pro tio decidis plilongigi la nunan aliĝperiodon ĝis fino de aprilo. Se la limigoj daŭros aŭ fariĝos eĉ pli striktaj, la konsekvencoj por ni estos evidentaj. Pri pliaj planitaj eventoj en la vasta Esperanto-mondo mi nun prefere ne volas pensi. Por GEA la postaj eventoj en ĉi tiu jaro estos la reinventita Esperanto-Migrado Aŭtuna (EMA) en Hitzacker ĉe Elbo (18.-23.10.) kaj la kunveno de la asocia konsilantaro en Herzberg (23.-25.10.). Tie ankaŭ okazos la jarĉefkunveno de GEA, se ni devos nuligi la ĉi-jaran kongreson..

Se renkontiĝoj estas nuligataj, kluboj ne plu povas kunveni, personaj kontaktoj fariĝas evitendaj, vojaĝoj ne plu eblas, ĉio-ĉi evidente influas la vivon de komunumo aparte komunikema kaj vojaĝema kiel la esperantistoj. Helpas nur la reto, en kiu la Esperanto-vivo jam nun furoras. Do ni uzu ĝin, kaj ni klopodu iom relativigi la krizon nun travivatan. Niaj antaŭuloj en la 20-a jarcento devis nuligi kongresojn pro multe pli dramaj cirkonstancoj.

Atentu pri vi kaj restu sanaj!

Ulrich Brandenburg

Enhavtabelo/Inhalt

1: La feriejo Les Issambres en Francio (legu sur la p. 32). Foto: Liba Gabalda.

2: Adresoj

3: Germana Esperanto-Asocio:

Karaj legantoj. Enhavo

4-6: Interkultura Centro Herzberg:

Esperanto-aŭto inform- kaj instrucele. Die Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg tagte im Rathaus. Jahreshauptversammlung im Esperanto-Centro Herzberg. SEP5 – Somera Esperanto-Perfektigo

7-8: Aŭstria Esperanto-Federacio:

Poŝtkruciĝaj bildkartoj. La paradokso de Secret Santa (Kaŝita Donacanto). Cetere okazis: Lingva Kafejo en Vieno. Kunsido de la packomitato Vieno. Lingva Kafejo en Bratislava

9-14: Germana Esperanto-Asocio:

Auch der Jahresabschluss 2019 zeigt ein positives Ergebnis. Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2019 zum Ist am 31.12.2019. Berlin sagt Danke! Al la aktivuloj de Germana Esperanto-Asocio. Bericht der Rechnungsprüfer des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2019. Transponata Kongreso. Dua informilo

15-16: Publika agado: Mit dem Bulli zum EBLGO-Treffen. Podiumsdiskussion in München: "Sprachenvielfalt in Europa - Chance oder Hindernis?"

17: Medienecho

18: Kalendaro

19- El la landaj fakaj ligoj: Ĉielarka

Biciklado. Fachwortverzeichnis

Philatelie. Terminaro Filatelo

20-21: El bibliotekoj kaj arkivoj:

Folge 52A – Plorkantoj pro Auschwitz – lamento pensiga por ni, la idoj poste naskiĝintaj. Folge 52B – Nekrologo postparola

22: Krucenigmo

23-24: Parolado dum memorarango: La 11-a ordono: "Ne estu indiferenta!" Filmeto pri Esperanto subtitolita en 26 lingvoj

25-30: ~~kune~~ – revueto de Germana

Esperanto-Junularo: Internacia trareta ludposttagmezo. Ehemalige Mitglieder der DEJ berichten

über ihre ehrenamtliche Tätigkeit. Fahrtkostenzuschüsse 2020. Mein erstes Esperanto-Treffen. KEKSO en Schwerte estis nuligita! Jahresbericht 2019

31: Konkursoj: Svisa Esperanto-Etelfilmkonkurso 2020. Internacia Literatura Esperanta Konkurso. Premio Paul Gubbins

32: La 14-a Mediteranea Esperanto-Semajno en "Les Issambres", Francio

Esperanto-aŭto inform-kaj instrucele

Post longa pripensado la Esperanto-Centro en Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo havis bonan ideon, ekz. havigi specialan (iom malnovan) aŭton kun 7 sidlokoj por oftaj dumsomeraj inform- kaj instrucelejoj.



Por la financado ni uzis tri partumojn, nome el la financrezervoj de EGS (Esperanto-Centro) kaj AGEI (Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj) kaj trian partumon de privatulo. Ni volas uzi la specialan aŭton por diversaj celoj, sed ĉefe dum la someraj monatoj por urbaj kaj kulturaj festoj, ĝis ĉ. 100 km for. Ni imagas vizitojn al diversaj lokoj en la regiono.

Surloke ni volas oferti almenaŭ fulmkursojn. Multaj lingvaj studentoj ekzistas ekzemple en Göttingen kaj Hildesheim. Ankaŭ por projektsemajnoj de regionaj lernejoj ni volas uzi la specialan Esperanto-aŭton. Krome grandan intereson signalis la Esperanto-gejunuloj el la regiono Herzberg. Dum Esperanto-kongresoj ni volas uzi la aŭton, almenaŭ varbcele. Tiu ideo plaĉas ankaŭ al nia urba registaro.

Ni devos ankoraŭ produkti taŭgajn varbilojn por diversaj celgrupoj. Krome ni bezonas modernajn teknikajn helpilojn, eble grandan ekranon, laŭparolilojn, informstarigmurojn, faldebla(j)n tablo(j)n kaj kelkajn faldeblajn seĝojn ktp.

Sponsoroj serĉataj! Sur la Esperanto-aŭton ni surgluos diversajn varbtekstojn (kaj laŭ interkonsento eĉ la nomon de tiu sponsoro, kiu donacas almenaŭ 200,00 €). Subtenu nian projekton kaj bonvolu ĝiri vian donacumon al Esperanto-Gesellschaft Südharz, 37412 Herzberg am Harz IBAN: DE28 2635 1015 0101 4579 27

Kiu ŝatus helpi dum la someraj monatoj, ekzemple prepari la aferojn kaj ĉeesti dum la varb- kaj instrutagoj?

Anticipe ni kore dankas al vi. Ek al novaj aktivaj vojoj.

Amike salutas

Petro kaj Zsafia

Die Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg tagte im Rathaus

Die Organe der Stiftung Esperanto-Stadt Herzberg, nämlich der Vorstand und das Kuratorium, trafen sich zur alljährlichen gemeinsamen Jahreshauptversammlung im Sitzungssaal des Herzberger Rathauses.



Bürgermeister Lutz Peters als Vorsitzender des Vorstands - zeigte sich erfreut über die finanzielle Entwicklung der Stiftung (durch Spenden und Zustiftungen) innerhalb der ersten neun Jahre. Im nächsten Jahr wird man schon ein kleines rundes Jubiläum feiern können. Das Hauptziel, nämlich die Schaffung eines Esperanto-Kulturzentrums bzw. eines Esperanto-Museums in der Esperanto-Stadt Herzberg liegt wohl noch in der Ferne.

← Sur la foto:

Unua vico de maldekstre: sidantaj homoj: Brian Moon, Harald Mantz, Lutz Peters (urbestro + prezidanto de la Fondaĵo), Otto Kern.

Dua vico /starantaj homoj: Gerhard Walter, Marika Frense, Andreas Emmerich (GEA-vic-prezidanto), Ursula Zilvar, Peter Zilvar, Michaela Stegmaier (GEJ-prezidantino). Fotis: Zsafia Korody (membro de la kurataro).

Als Protokollführer für die Jahreshauptversammlung des Vorstands wurde der Vorstandskollege Harald Mantz gewählt. Gleichzeitig tagte das Kuratorium der Stiftung unter der Leitung von Andreas Emmerich – natürlich in Abstimmung mit dem Stiftungsvorstand. Vier Mitglieder des Kuratoriums wurden wiedergewählt. Gerhard Walter wurde in der Funktion als stellvertretender Vorsitzender des Kuratoriums wieder bestätigt. Einige Kostenanträge für weitere zweisprachige Wegweiser,

z.B. für eine Neubeschriftung der Informationstafel des Joachim-Gießner-Denkmal am Herzberger Bahnhof sowie Neuauflagen von Informationsflyern wurden durch den Vorstand bewilligt. Ferner wird aus Mitteln der Stiftung bald eine zweisprachige Informationstafel bei der Rhumequelle aufgestellt.

Am Schluss der diesjährigen Jahreshauptversammlung dieser Herzberger Stiftung wurde ein Gruppenfoto mit den erschienenen Organmitgliedern gemacht.

Jahreshauptversammlung im Esperanto-Centro Herzberg

Bei der Esperanto-Gesellschaft Südharz mit Sitz
in Herzberg stand die Mitgliederversammlung an.

Der gemeinnützige Verein existiert bereits im 44. Jahr.

Gleich zu Beginn der Jahreshauptversammlung konnten besonders herausragende Aktive mit einer Künstlermedaille des Dresdner Medailleurs Peter-Götz Güttler geehrt werden. Auf der Rückseite dieser Künstlermedaille ist das Herzberger Stadtwappen zu sehen.

Otto Kern aus Herzberg ist bereits seit 39 Jahren Mitglied des Vereins und war über dreißig Jahre im Vereinsvorstand, langjährig als Zweiter Vorsitzender aktiv. Harald Mantz aus Osterode bzw. Herzberg ist schon seit 42 Jahren Mitglied der Esperanto-Gesellschaft Südharz. Seit Jahrzehnten ist er Vorstandsmitglied und schon seit vielen Jahren der Zweite Vorsitzende des Vereins. Auf der Vorderseite dieser besonderen Künstlermedaille befindet sich das Portrait des bekannten Herzberger Esperanto-Pioniers Joachim Gießner.

Andreas Emmerich, der stellvertretende Vorsitzende des Deutschen Esperanto-Bundes, der auch in Herzberg aktiv ist, erhielt für herausragende Verdienste für Esperanto in Deutschland ebenfalls eine Künstlermedaille mit dem Portrait des Esperanto-Gründers Dr. Ludwig Zamenhof.

Die Leiter des Herzberger Esperanto-Zentrums Zsófia Kóródy und Peter Zilvar bedankten sich bei diesen drei herausragenden verantwortungsvollen Esperanto-Mitgestaltern für die aktive Mitarbeit - auch zum Wohle der Esperanto-Stadt Herzberg.

Viele Tagesordnungspunkte der Jahreshauptversammlung wurden abgearbeitet. Nach der durchgeführten Kassenprüfung wurde die Kassiererin Ursula Zilvar mit einer Stimmenthaltung entlastet. Der Vereinsvorsitzende Peter Zilvar berichtete über die vielen Aktivitäten des letzten Vereinsjahrs. U.a. wurden im letzten Jahr ein VHS-Bildungsurlaub, viele Kurse und

Fachseminare durchgeführt. Der Deutsche Esperanto-Kongress in Neumünster wurde von einer Delegation besucht. Eine internationale Radfahrerwoche fand im Sommer in Herzberg statt.

Größere Fahrten betreffend Bücher- und Zeitschriftentransporte wurden nach Belgien und Dänemark unternommen. Wir nahmen auch an einem Seminar der Europäischen Kultur- und Sprachminderheiten (FUEN) in Potsdam teil. Es wurden auch offizielle Sprachprüfungen in Esperanto nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) angeboten. Im Herbst fand die schon traditionelle Verbandsratssitzung des Deutschen Esperanto-Bundes in Herzberg statt.

Im Oktober wurde eine neue - aus China stammende - Sonderausstellung "Tee Liebe Welt" auf der oberen Plattform im Herzberger Schlossmuseum eröffnet.

Im Dezember wurde ein gebrauchter Pkw als Esperanto-Info- und Kursauto aus der Vereinsrücklage erworben. Der



Verband der Esperanto-Lehrer und ein Privatspender hatten sich an den Anschaffungskosten beteiligt. Die Esperanto-Bibliothek ist auch in den letzten Jahren stark angewachsen und gehört nun zu den größten in der Welt.

Außerdem sind viele Archivmaterialien betr. Esperanto in dieser Größenordnung einmalig. Dazu gehören eine Büchersammlung in Brailleschrift, eine Sammlung mit historischen touristischen Prospekten, eine Medaillensammlung, größere Philateliesammlungen, alte Werbemarken, historische Fotos und Ansichtskarten, usw. Allerdings ist der räumliche Platzmangel ein akutes Problem.

Die Kassiererin und der Vereinsvorstand wurden durch die Mitgliederversammlung entlastet. Vereinswahlen standen nicht an.

Ein wichtiger Themenpunkt war auch die finanzielle Entwicklung. Planungen der kulturellen Aktivitäten für das Jahr 2020 - sind wie immer - vielseitig. U.a. soll im August die schon 15. bilaterale Schülerfreizeit im Rahmen der Städtepartnerschaft unter Leitung von Michaela Stegmaier und Zsófia Kóródy in Sieber stattfinden. Verschiedene Planungen, Fachseminare, Sommersprachkurse, viele Informations- und Werbeveranstaltungen, etc. stehen auf dem Programm.

Deutscher Esperanto-Bund – Filiale für Weiterbildung & Kultur

Germana Esperanto-Asocio – Filio por Klerigado & Kulturo

Grubenhagenstr. 6, DE-37412 Herzberg am Harz...la Esperanto-urbo, Germanio

Tel. 05521-5983

E-mail: esperanto-zentrum@web.de

www.esperanto-urbo.de



SEP5 – Somera Esperanto-Perfektigo

Speciala somera oferto 10-17.07.2020 + 18-26.07.2020

1. Esperanto Sprachkurse / lingvokursoj

- ☐ Starter Komencantoj
- ☐ Fortgeschrittene/r Progresintoj

2. 2x1-semajna instrukapabla klerigmodulo por instruemuloj

3) Privates Apartement (bei mind. 2 Personen

ca. 20 € Person/täglich

Privata apartamento (se min. 2 personoj)

ĉ. 20 € persono/tago

4) Im eigenen Zelt / en propra tendo: kostenlos /senkosta

Programme / Programoj

Täglich: 6 Unterrichtsstunden (von Samstag bis Donnerstag)

Ĉiutage: 6 instruhoroj (de sabato ĝis ĵaŭdo)

- ☐ Nachmittags: Besichtigungen, Führungen, Wanderungen Schwimmen, Radfahren, Ausflüge. Workshop: trommeln, basteln

- ☐ Posttagmeze: Vizitoj, ekskursoj, naĝado, biciklado, promenado, festoj, tamtamado, ktp.

- ☐ Abends: Filme, Musik, Spiele, Unterhaltung. Grillfest

- ☐ Vespere: Filmoj, muziko, ludoj, babilado, literaturo, ekskursoj, rostadfesto

Kosten / Kostoj

Kursgebühren: 1 Woche 120,00 € 14 Tage = 195,00 €

Kurskotizoj: 1 semajno 120,00 € 14 tagoj = 195,00 €

Ermäßigte Preise z.B. für Schüler und Studenten.

Es sind einige Stipendien möglich.

Rabatitaj prezoj: ekz. por gestudentoj! Eblas kelkaj stipendioj, bv. demandi!

Übernachtungsmöglichkeiten / Tranoktebloj

Wir vermitteln für Sie! / Ni peras por vi!

1) Preiswerte Übernachtung

/ favorpreza Esperanto-tranokteblo

15,00 €

2) Hotel (2-4 Sterne, mit Frühstück)

/ hotelo (2-4-stela, kun matenmanĝo) 35-60 €

Anmeldung / Aliĝilo

Ich nehme von: bis:

Mi partoprenos de: ĝis:

am folgenden Kurs teil.....

la sekv. kurson:

- ☐ Ich komme mit der Bahn. Mi venos per trajno.

- ☐ Ich komme mit dem Auto. Mi venos per aŭto.

Ich habe folgende Bemerkungen:

Mi havas sekvajn rimarkojn:

Ich möchte übernachten im:

Mi ŝatus tranokti ĉe:

Ich überweise eine Vorauszahlung in Höhe von 50,00 €

Mi ĝiras antaŭpagon de 50,00 € al:

an die Esperanto-Gesellschaft Südharz en DE-37412 Herzberg am Harz

Sparkasse Osterode, IBAN: DE28263510150101457927

BIC: NOLADE21HZB

Name / Nomo:

Anschrift / Adreso:

Netzanschrift / Retadreso:

Telefonnummer / Telefonnumero:

Datum / Dato:

Unterschrift / Subskribo:

Poŝtkruciĝaj bildkartoj

Esperanto-Poŝtkruciĝo estas interŝanĝo de poŝtkartoj kun esperantistoj el diversaj landoj, regionoj, urboj kaj vilaĝoj.

Por mi tio estas tre bona ideo sendadi belajn bildkartojn al la esperantistoj, hazarde elektitaj de la aŭtomata sistemo.

EoPk-on kreis nia samideanino Irina Mirina Gončarova en la jaro 2013 kun du aliaj homoj (amikoj) el Moskvo – Rusio.

En mia poŝtkesto mi trovas ĉiumonate unu aŭ pliajn bildkartojn de nekonataj samlingvanoj.

Unu el ili mi ankaŭ persone renkontis. Li nomiĝas Stefan Knauf kaj



venas el Germanujo. Stefan estas juna viro, kiu skribas certe pli ol kvin bildkartojn monate. Nuntempe ni konsistas el 816 membroj.

Aliĝu ankaŭ vi kaj ĝuu tiun interesan hobion!

[1] <https://bildkarto.wixsite.com/bildkarto> – ĉefa paĝo de la projekto

[2] <https://eo.wikipedia.org/wiki/Esperanto-Poŝtkruciĝo> – Vikipedio (Franziska Dodik 2020-03-06)

La paradokso de Secret Santa (Kaŝita Donacanto)

Imagu, tri personoj interkonsentas, ke ĉiu donacu unu al la alia iun donacon, kaj ricevu de iu alia persono el la grupo iun donacon. Por destini, kiu donacu al kiu, ili lotumas tiamaniere.

- 1) Tri paperpecoj estas preparataj. Ili entenas la nomojn de la partoprenantoj, t.e., la donacotaj personoj. Tiuj paperpecoj estis metataj en unu ĉapelon aŭ unu ujon.
- 2) Laŭvice unu persono post alia tiras po unu paperpecon el la ujo. Se ĝi entenas la nomon de la persono, kiu tiris, tiam la persono tiras rean fojon kaj remetis la pecon kun sia propra nomo.
- 3) Se la lasta persono trovas kiel restintan pecon nur sian propran nomon, la tuta proceduro estas ripetata ekde komenco, t.e., ekde 1).

Tiamaniere ĉiu persono povas ricevi donacon de ĉiu ajn alia persono. Sed ĉu ĉiu kombino havas la saman probablon?

Demando: Se vi estas la tria tiranto, ĉu vi pli probable ricevos donacon de persono unu ol de persono du?

Respondo: Ni nomu la personojn A, B kaj C. Unue tiras A, poste B, poste C.

Komence la nomoj A, B, C estas disponeblaj en la ĉapelo. Tion ni notas per [A, B, C].

Kiam A tiras, li povas tiri B kaj [A, C] restas en la ĉapelo, aŭ li povas tiri C kaj [A, B] restas en la ĉapelo.

Poste tiras B, dependante de la stato post la tiro de A. Poste C ricevas la restintan paperon.

En la kazo, ke por C restas la papero kun sia propra nomo C, tiam la tuta proceduro ne validas kaj devas esti ripetata. Tio okazas en $\frac{1}{4}$ de la kazoj.

En $\frac{1}{4}$ de la kazoj la rezulto estas (B, C, A) (t.e., A tiris B, B tiris C, C tiris A) kaj kun pli granda probablo $\frac{1}{2}$ la rezulto estas (C, A, B) (t.e., A tiris C, B tiris A, C tiris B).

Do, pli ofte C ricevas siajn donacojn de A ol de B.

paŝo	stato		
komenco	[A, B, C]		
A tiras	B [A, C], $p=\frac{1}{2}$		C [A, B], $p=\frac{1}{2}$
B tiras	A [C], $p=\frac{1}{2}$	C [A], $p=\frac{1}{2}$	A [B], $p=1$
C ricevas	C []	A []	B []
rezulto	ripeto, $p=\frac{1}{4}$	B, C, A; $p=\frac{1}{4}$	C, A, B; $p=\frac{1}{2}$

[1] <https://www.youtube.com/watch?v=5kC5k5QBqcc> – filmetoj kun klarigoj anglalingve

[2] https://en.wikipedia.org/wiki/Secret_Santa – historiaj rimarkoj, anglalingve

[3] <https://de.wikipedia.org/wiki/Wichteln#Ablauf> – historiaj rimarkoj, germanlingve

(Alfred Heiligenbrunner, 2020-03-01)

Cetere okazis

2020-02-24: Lingva Kafejo en Weltmuseum Vieno

Tie renkontiĝas homoj, kiuj volas ekzerci lingvojn kiel la anglan, la germanan, la italan, la hispanan aŭ Esperanton.



Ĉeestis kvin Esperantistoj. Ni babilis pri novaĵoj kaj ludis la kartludon: “Schwarzer Peter”[2].

Kelkaj partoprenantoj konvinkiĝis, ke dum la lotumado “Secret Santa” kun tri personoj, la tria persono pli ofte ricevas donacon de la unua ol de la dua persono. Komparu [3].

2020-03-09 okazis cetera kunveno. Tiam ni okupiĝis pri alia kartludo (Kvartet).

Tiuj renkontiĝoj okazas ĉiun duan lundon. Venontaj renkontiĝoj estos videblaj sur la hejmpaĝo de Weltmuseum. [1]

[1] <https://www.weltmuseumwien.at/programm/#kalender> Weltmuseum programo

[2] https://de.wikipedia.org/wiki/Schwarzer_Peter

La ludo “Schwarzer Peter” (Nigra Petro)

[3] Artikolo “La paradokso de Secret Santa (Kaŝita Donacanto)” en ĉi-tiu ĵurnalo

(Alfred Heiligenbrunner, 2020-03-15)

2020-02-26

Kunsido de la packomitato Vieno

(NGO Committee on Peace United Nations Vienna)

La parolata lingvo estas la angla. Partoprenis 25 homoj el diversaj NRO-j (ne-registaraj organizoj). UEA estas unu de la partoprenantaj organizoj. Ĝi delegis s-ron Hans Michael Maitzen kaj ties anstataŭantojn (Florineth, Heiligenbrunner).

Ĉifoje parolis kiel gasto s-ro Clemens Wasner, estro de la firmao EnliteAI, Aŭstra firmao, specialigita por

apliki Artefaritan Inteligentecon (AI) al realaj ekonomiaj problemoj, kaj fondinto kaj estro de AI Aŭstria, tiel nomita “think-tank” (pensfabriko) por progresigi AI precipe en Aŭstrio.

Li indikis, ke Artefarita Inteligenteco estas malfacile difinebla. Oni ja ĝis nun eĉ ne havas striktan difinon, kio estus Homa Inteligenteco.

AI ŝanĝigas la manieron krei programojn. Kutima ĝisnuna komputado sekvas serion de paŝoj por atingi celon. Tiuj paŝoj estas dokumentataj en algoritmoj.

AI funkcias alimaniere. Ĝi uzas i.a. neŭronalajn retojn. Ĝi ekzemple konkludas, kio estas la komuna eco inter ĉiuj hundo-bildoj, kiujn ĝi ricevis en pasinteco kaj tiamaniere provas kompreni, ĉu novaj bildoj montras hundon.

Aŭtomata observado pere de AI estas publike akceptita en Azio, sed ne tre en Eŭropo.

AI estonte povus helpi protekti maljunajn homojn kontraŭ trompaj telefonaj alvokoj. AI ekzemple povas kontroli, ĉu dum telefonado aperas kapvortoj kiel “Sendu 50.000 € al Afriko” aŭ simile.

Teknologio ne estas unudirekta vojo, ni devas formi ĝin aktive. (Alfred Heiligenbrunner, 2020-03-15)

2020-03-04: Lingva Kafejo en Bratislava, kultura centro Kafejo Dunaj

Renkontiĝas kutime inter kvin kaj dek Esperantistoj. Plejparte ili venas el Bratislavo kaj el la proksima Vieno.

Ĉi-foje ĉeestis du esperantistoj el Aŭstrio kaj dek esperantistoj el Slovakio. Ni kartludis (Schwarzer Peter/ Nigra Petro), ludis vortludojn, rakontis pri novaĵoj. En Slovakio estis okazintaj balotoj pasintdimanĉe. Nova partio ricevis plejmulton da voĉoj, nome 25%. Tamen homoj diras, ke tiu partio estas nur la plej bona inter la malbonaj.

Je la 20-a horo ni Aŭstroj adiaŭas kaj reveturas al direkto de Vieno per trajno 20:38 el Bratislava Hlavna Stanica (ĉefstacidomo).

(Alfred Heiligenbrunner, 2020-03-15)



Auch der Jahresabschluss 2019 zeigt ein positives Ergebnis



Der Jahresabschluss erfasst alle Ein- und Auszahlungen, die im Jahr 2019 auf unseren Konten erfolgten. Der Jahresabschluss wird als Einnahmen-Überschuss-Rechnung durchgeführt (keine Bilanzierung).

Er ist rein zeitraumbezogen (für das Jahr 2019) und es spielt keine Rolle, ob die Zahlungen sich auf Vorgänge der Jahre 2018, 2019 oder 2020 (z. B. Mitgliedsbeiträge für 2020 in 2019 gezahlt) beziehen. Wenn die Zahlungen in 2019 erfolgten, werden sie auch in 2019 verbucht. Alle Zahlungen finden sich in der doppelten Finanzbuchhaltung wieder. Die Struktur der Sachkonten orientiert sich am Kontenrahmen SKR 49 für Vereine und Stiftungen der DATEV.

Der D.E.B.-Haushaltsplan für 2019 sah Einzahlungen von 48.000 € und einen Liquiditätsverlust von -10.851 € vor. Tatsächlich erreicht wurden Einzahlungen in Höhe von 79.145 €. Der geplante Liquiditätsverlust konnte kompensiert werden und es wurde ein ungewöhnlich hohes Vereinergebnis von 13.887 € erzielt. Ursache für das hohe Plus ist eine erstmalige Förderung in 2019 durch das europäische Förderprogramm Erasmus+ (s. „Esperanto aktuell“, Nr. 5, 2019, S. 15). Dem D.E.B. flossen 23.328 € Fördergelder zu. Für die Förderzwecke genutzt und ausgezahlt wurden in 2019 aber nur 9.958 €. Die meisten restlichen Fördermittel werden in 2020 noch abfließen. Einige der Geförderten haben einen Teil der Fördergelder in 2020 zurückgespendet (in Summe 5.066 €). Diese Spenden sind in den allgemeinen Spenden enthalten.

Von den geplanten 48.000 € Mitgliedsbeiträgen konnten 42.803 € eingenommen werden. Durch allgemeine Spenden in Höhe von 11.514 € (2018: 5.175 €, 2017: 7.121 €) konnten zusammen mit den Mitgliedsbeiträgen, der Erasmus+-Förderung und weiteren Zahlungen die gelisteten Einnahmen von 79.145 € erzielt werden.

Die weiteren Zielspenden ergaben eine Gesamtsumme von 1.135 € (s. Spenden-Zeilen bei den Ausgabenpositionen, 2018: 4.163 €). Hierbei sind die Spenden für die Vorstandsarbeit und die Europa-Arbeit nicht enthalten, da ihnen i. a. gleichgroße Ausgaben gegenüberstehen. In Summe wurden also unerwartete Spendeneinnahmen von ca. 12.600 € (in 2018: 9.300 €, in 2017: ca. 11.500 €) verbucht.

Die Kosten für die Haushaltsposten „Esperanto-Bibliotheken“, „Esperanto Unterricht“, „Esperanto Europa-Arbeit“, „Archivarbeit“ und „Esperanto-Zentrum ‚Marie Hankel‘“ liegen im Plan.

Die geplanten Kosten für den „Geschäftsverkehr“ waren mit 19.875 € angesetzt. Tatsächlich wurden nur Ausgaben von 13.830 € getätigt. Es wurde also ca. 6.000 € eingespart. Hauptursache hierfür sind die verringerten Personalkosten der Geschäftsstelle.

Die Vorstandsarbeit schließt mit einem Minus von 4.210 € ab. Ursache hierfür sind fehlende Rückspenden für Vorstandsreisekosten.

Die Ausgaben für den Haushaltsposten „Geschäftsstelle Katzbachstraße“ fielen um 700 € höher aus als geplant. Ursache hierfür waren unerwartet hohe Stromkosten und die unverzichtbare Neubeschaffung eines PCs für die Geschäftsstelle.

Die Kosten für „Esperanto aktuell“ sind scheinbar um 1.000 € geringer ausgefallen. Die nicht vollständig abgerechnete Ausgabe 6/2019 unserer Zeitschrift (Druck-, Verpackungs- und Versandkosten) verzerren hier das Bild.

Für den Haushaltsposten „Aussenwirkung, Pressebeauftragter“ ergaben sich ca. 1.000 € weniger Auszahlungen als geplant. Hier wurden die Werbungskosten nicht ausgeschöpft.

Für den Haushaltsposten „Landesarbeit“ ergaben sich ca. 2.000 € weniger Auszahlungen als geplant. Ursachen hierfür sind nicht abgerufene Förderungssummen der Landesverbände und Ortsgruppen.

Alle Zahlungen in 2019, die sich auf die GEK der Jahre 2018, 2019 und 2020 beziehen, ergaben ein Plus von 1.533 €. Alle Zahlungen in 2019 für das PSI in 2018, 2019 und 2020 ergaben einen Überschuss von 1.137 €. Für die LUMINESK 2018/2019, 2019/2020 und 2020/2021 ergab sich ein negatives Ergebnis von 4.068 €. Ursache hierfür ist eine sehr frühe Anzahlung für das LUMINESK 2020/21, die schon in 2019 fällig wurde.

Werden alle Ein- und Auszahlungen der kulturellen Veranstaltungen betrachtet, die in den verschiedenen Jahren getätigt wurden (überjährige Betrachtung), sich aber auf die Veranstaltung im Jahr 2019 beziehen, ergibt sich ein anderes Bild als im Jahresabschluss:

- ☐ Der GEK 2019 erreichte einen Überschuss von 3.071,06 €,
- ☐ das LUMINESK 2018/19 einen Überschuss von 877,50 € und
- ☐ das PSI 2019 einen Überschuss von 3.559,81 €.

Es zeigt sich wie schon in den letzten Jahren, dass die Kosten allein aus den Mitgliedsbeiträgen nicht gedeckt werden können. Großzügige Spenden und positive Ergebnisse der kulturellen Veranstaltungen sind weiterhin notwendig, um einen Liquiditätsverlust zu verhindern. Dies ist auch besonders wichtig unter dem Aspekt, dass die sinkende Mitgliederzahl aufgrund der Sterbefälle nicht durch ausreichend viele Neueintritte kompensiert werden kann. Mit der erstmaligen Förderung durch das Erasmus+-Programm wird ein neuer Weg der Mittelbeschaffung beschritten. Für die vereinsinterne Abwicklung des Programms darf der D.E.B. einen Anteil als Verwaltungskosten behalten. Der Vorstand wird sich bemühen, auch in Folgejahren Fördergelder aus dem Erasmus+-Programm zu erhalten.

Während der Bundesversammlung vom 29. Mai bis 1. Juni 2020 in Frankfurt (Oder) / Slubice werden Fragen der Mitglieder zum Jahresabschluss und zu den Haushaltsplänen auf einer gesonderten Veranstaltung beantwortet. Alle Unterlagen werden zur Einsicht vorhanden sein.

Dr. Matthias Hecking,
Schatzmeister des D.E.B.

Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2019 zum Ist am 31.12.2019

Einnahmen		Plan	Summe Plan	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
2109	Mitgliedsbeiträge, vorheriges Jahr			199 €
2110, 2113	Mitgliedsbeiträge, aktuelles Jahr	48.000 €		42.310 €
2111	Mitgliedsbeiträge, nächstes Jahr			294 €
2115	Mitgliedsbeiträge, DEJ, aktuelles Jahr	0 €		770 €
2420	Förderbeiträge	0 €		0 €
2112	Beiträge von Mitgliedsorganisationen, nur EBLOGO	0 €		0 €
2400	Sonstige Einnahmen ideeller Bereich			730 €
8004	Wareneinnahmen	0 €		0 €
4150	Zinserträge	0 €		0 €
3220	Spenden, allgemeine	0 €		11.514 €
2305	Zuschüsse von Behörden, Erasmus+	0 €		23.328 €
	Summe		48.000 €	79.145 €

Ausgaben und Zielspenden		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
--------------------------	--	---------------------	---------------------------

Geschäftsverkehr		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3245	Spenden, Internet	0 €	20 €
2700	Mitgliederverwaltung	-700 €	
	Finanzbuchhaltung	-83 €	-1.318 €
	Internet, Domains, Zertifikate	-2.000 €	
2559	Personalkosten, Netto	-7.289 €	-5.400 €
2543	soziale Aufwendungen	-3.673 €	-1.683 €
2555	VBG Unfallversicherung	-120 €	-112 €
2572	Reisekosten, allgemein und Katzbachstraße	-1.000 €	0 €
4712	Nebenkosten des Geldverkehrs	-50 €	0 €
2702	Telefon, Internet-Anschluss	-1.200 €	-1.084 €
2702	AS-Infodienste (800er-Nr, Telefonkonferenz)		
2753	Versicherungen, Beiträge (Abgaben, Registergericht)	-800 €	-976 €
	Büromaterial (Papier, Druckertoner, ...)	-800 €	
2701	Postmaterial (Briefmarken, Umschläge, ...)	-500 €	-416 €
	Europa Esperanto-Unio	-400 €	
2752	Aligitaj Membroj de UEA	-700 €	-1.248 €
	Sonnenberg-Kreis e. V., DJH	-60 €	
2894	Rechts- und Beratungskosten	-300 €	-922 €
2800	Mitgliederpflege	0 €	-76 €
2810	Repräsentationskosten (z. B. Ehrungen, Todesanzeigen)	-200 €	-14 €
2895	Kosten Erbschaft	0 €	-601 €
	Summe	-19.875 €	-13.830 €

Vorstandsarbeit		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3248	Spenden für Vorstandsarbeit	5.000 €	3.493 €
	Budget	0 €	0 €
2571	Reisekosten/Spesen/Unterbringung	-5.000 €	-7.703 €
	Summe		0 € -4.210 €

Geschäftsstelle Katzbachstraße		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3233	Spenden, Katzbachstraße	0 €	335 €
2661	Miete	-5.712 €	-5.464 €
2665	Energiekosten (Strom, Gas)	-1.200 €	-2.245 €
2662	Nebenkosten, Katzbachstraße	-300 €	0 €
2664	Einrichtung, Renovierung, Unterhalt	-300 €	0 €
2502	Sofortabschreibung GWG, Katzbachstraße	-200 €	-1.125 €
2670	Ausgaben, Katzbachstraße, allgemein	-100 €	-13 €

Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2019 zum Ist am 31.12.2019

Summe		-7.812 €	-8.512 €
Esperanto aktuell		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3235	Spenden, Esperanto aktuell	0 €	0 €
8006, 8007	Abonnement, allgemein	600 €	551 €
6543	Einnahmen "Esperanto Aktuell"	600 €	600 €
6901	Redaktion	-2.400 €	-2.400 €
6902	Druckkosten	-4.000 €	-3.958 €
6903	Versandkosten, Post	-4.200 €	-3.753 €
6904	Versand, CVS	-1.800 €	-1.244 €
Summe		-11.200 €	-10.203 €
Esperanto Unterricht		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3241	Spenden, Esperanto-Unterricht	0 €	0 €
6701	Personalkosten, Netto	-5.633 €	-5.703 €
6751	soziale Aufwendungen	-2.375 €	-2.305 €
2924	Förderung, Kurse, Seminare	0 €	0 €
Summe		-8.008 €	-8.009 €
Aussenwirkung, Pressebeauftragter		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3240	Spenden, Werbematerial	0 €	0 €
2552	Personalkosten, Netto	-2.400 €	-2.400 €
2820	Werbungskosten (z. B. Messe, Werbematerial)	-2.000 €	-988 €
Summe		-4.400 €	-3.388 €
Esperanto Europa-Arbeit		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3234	Spende, Europa-Arbeit	36.000 €	36.220 €
2558	Personalkosten, Netto	-19.287 €	-19.645 €
2544	soziale Aufwendungen	-12.367 €	-12.298 €
6762	Lohnsteuer + Soli, vorheriges Jahr	-3.458 €	-865 €
6763	Lohnsteuer + Soli, aktuelles Jahr	-3.458 €	-2.563 €
Summe		888 €	851 €
Landesarbeit		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3249	Spende, Landesarbeit	0 €	0 €
2920	Landesverbände, Förderung	-3.000 €	-2.682 €
2921	Ortsgruppen, Förderung	-2.500 €	-1.070 €
2923	sonstige Veranstaltungen	0 €	-200 €
2922	Förderung Deutsche Esperanto Jugend	-500 €	0 €
Summe		-6.000 €	-3.952 €
Archivarbeit		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3244	Spenden, Archivarbeit	0 €	0 €
2913	Deutsches Esperanto-Archiv	0 €	0 €
Summe		0 €	0 €
Esperanto-Bibliotheken		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3242	Spenden, Esperanto-Bibliothek Aalen	0 €	30 €
2909	Ausgaben, Bibliothekssystem	-2.000 €	-58 €
2910	Ausgaben, Bibliothek Aalen	-2.000 €	-2.130 €
Summe		-2.000 €	-2.158 €
Esperanto-Zentrum "Marie Hankel"		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019
3243	Spenden, EZMH	0 €	0 €

Vergleich D.E.B.-Haushaltsplan 2019 zum Ist am 31.12.2019

2911	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, allgemein	-444 €	0 €	
2912	Ausgaben, Marie-Hankel-Zentrum, Miete		-444 €	
	Summe		-444 €	-444 €

Deutscher Esperanto Kongress		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
3236	Spenden, GEK	0 €	80 €	
6502	Einnahmen GEK, vorheriges Jahr	0 €	0 €	
6503	Einnahmen GEK, aktuelles Jahr	0 €	13.299 €	
6504	Einnahmen GEK, nächstes Jahr	0 €	3.125 €	
6926	Ausgaben GEK, vorheriges Jahr	0 €	0 €	
6927	Ausgaben GEK, aktuelles Jahr	0 €	-14.895 €	
6928	Ausgaben GEK, nächstes Jahr	0 €	-76 €	
6940	Ausgaben GEK, nächstes Jahr	0 €	0 €	
	Summe		0 €	1.533 €

PSI – Internationale Frühlingswoche		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
3237	Spenden, PSI	0 €	0 €	
6505	Einnahmen PSI, vorheriges Jahr	0 €	0 €	
6506	Einnahmen PSI, aktuelles Jahr	0 €	17.181 €	
6507	Einnahmen PSI, nächstes Jahr	0 €	4.055 €	
6929	Ausgaben PSI, vorheriges Jahr	0 €	0 €	
6930	Ausgaben PSI, aktuelles Jahr	0 €	-19.695 €	
6931	Ausgaben PSI, nächstes Jahr	0 €	-404 €	
	Summe		0 €	1.137 €

Luminesk		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
3246	Spenden, LUMINESK 2018/19	0 €	150 €	
3250	Spenden, LUMINESK 2019/20	0 €	550 €	
6534	Einnahmen, LUMINESK 2019/20	0 €	19.552 €	
6536	Einnahmen, LUMINESK 2018/19	0 €	1.246 €	
6917	Ausgaben, LUMINESK 2019/20	0 €	-9.400 €	
6918	Ausgaben, LUMINESK 2020/21	0 €	-4.305 €	
6919	Ausgaben, LUMINESK 2018/19	0 €	-11.861 €	
	Summe		0 €	-4.068 €

EMA – Esperanto Herbstwanderwoche		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
6913	Ausgaben EMA, nächstes Jahr		-46,55	
	Summe		0 €	-47 €

Deutsches Esperanto-Institut		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
	Ein-/Auszahlung		0 €	0 €

Förderung		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
2821	Rundreisen der Referenten		-161 €	
2925	Förderung, Erasmus+		-9.797 €	
	Summe		0 €	-9.958 €

Sonstiges		Planzahlen für 2019	Ist-Zahlen zum 31.12.2019	
	3251 Gezahlte Spenden/Zuwendungen	0 €	0 €	
	4700 Zinsen Vermögensverwaltung	0 €	0 €	
			0 €	0 €

	Vereinsergebnis/Liquiditätsverlust	-10.851 €		13.887 €
--	------------------------------------	-----------	--	----------

Berlin sagt Danke!

Großer Aktionstag am 07.03.2020

Regierender Bürgermeister Michael Müller eröffnete den Aktionstag mit einem Frühstück für etwa 250 Ehrenamtliche und bedankte sich im Namen Berlins für das großartige ehrenamtliche Engagement der Berliner. Etwa jede/r 3. der Berlinerinnen und Berliner engagiert sich in den verschiedensten Bereichen regelmäßig ehrenamtlich (insgesamt ca. 1 Million). Vorgestellt wurden vier Projekte aus Sport, Migrationsarbeit, Kultur und Schulen. Den ganzen Tag über gab es interessante Führungen, Gesprächsrunden, Theatervorstellungen für die Ehrenamtlichen.

Aber was hat das mit uns zu tun?

Auch im Deutschen Esperanto-Bund engagieren sich zahlreiche Ehrenamtliche regelmäßig und mit einem außerordentlichen Zeitaufwand. Um diesem Engagement ein Gesicht zu geben, hat der DEB sich in Berlin um die sogenannte „Ehrenamtskarte“ bemüht. Diese Karte kann der Verband an Menschen abgeben, die sich seit mehreren Jahren mit mindestens 200 Stunden im Verein engagieren und die für ihr Engagement kein Geld vom Verein erhalten; der Wohnsitz muss in Berlin sein (oder im Land Brandenburg, da es hier eine Kooperation gibt).

Uns ist es aber nicht nur wichtig, dass die Ehrenamtlichen durch besondere Rabatte oder Veranstaltungen belohnt werden, sondern wir verbinden damit auch eine gewisse Außenwirkung: wir zeigen so, dass es außer den klassischen Organisationen, in denen Ehrenamt bekannt ist, auch noch andere gibt, die für das Allgemeinwohl wichtig sind. Wir stehen für Völkerverständigung ohne Grenzen und ein vorurteilsfreies Miteinander. Zeigen wir uns!

Hier einige Adressen, die für die Landesverbände wichtig sind. In fast allen Ländern gibt es eigene Ehrenamtskarten, vielerorts sind diese nochmals nach Städten und Gemeinden unterteilt. Anmelden können sich selbständige Vereine, die die jeweiligen Voraussetzungen erfüllen.

Die Ehrenamtskarten der Bundesländer – Anerkennung und Unterstützung für ehrenamtliches Engagement

1. Ehrenamtskarte Berlin
www.berlin.de/buergeraktiv/anererkennung/ehrenamtskarte
2. Ehrenamtskarte Brandenburg
ehrenamt-in-brandenburg.de/anererkennung/ehrenamtskarte/verguenstigungen-und-partner-der-ehrenamtskarte-berlin-brandenburg
3. Bayerische Ehrenamtskarte
www.lbe.bayern.de/engagement-anerkennen/ehrenamtskarte
4. Ehrenamtskarte Schleswig-Holstein
ehrenamtskarte.de
5. Ehrenamtskarte Niedersachsen
www.freiwilligenserver.de/?CCCDE3189658497DB48D0EC31420EE92
6. Ehrenamtskarte Bremen
www.buergerengagement.bremen.de/ehrenamtskarte-6507
7. Ehrenamtskarte NRW
www.engagiert-in-nrw.de/ehrensachenrw
8. Ehrenamtskarte Rheinland-Pfalz
wir-tun-was.rlp.de/de/anererkennung/ehrenamtskarte
9. Saarländische Ehrenamtskarte⁺⁺
www.saarland.de/98403.htm
10. Ehrenamtskarte MV
www.ehrenamtskarte-mv.de
11. Ehrenamtskarte Sachsen
www.ehrenamt.sachsen.de/ehrenamtskarte.html
12. Ehrenamtskarte Hessen
www.ecard-hessen.de
13. Ehrenamtskarte Thüringen
www.thueringer-ehrenamtscard.de
14. Hamburg und Baden-Württemberg: Überlegungen,
www.engagementnachweis-bw.de, www.buergerengagement.de
15. Sachsen-Anhalt: einzelne Orte, z.B. Dessau-Rosslau

Barbara Brandenburg



► Bericht der Rechnungsprüfer des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2019

Die Kassenprüfer Reinhard-Pflüger und Uli Ender haben am 7.3.2020 beim Schatzmeister Dr. Matthias Hecking in Lahnstein die Buchführungsunterlagen des Deutschen Esperanto-Bundes für das Jahr 2019 geprüft.

Die Unterlagen waren übersichtlich, die Vorgänge waren nachvollziehbar. Für die Buchführung wird eine zweckmäßige und vom Finanzamt anerkannte Software (nach § 3 StDÜV) eingesetzt. Die Prüfer haben die Anfangs- und Endbestände sowie in Stichproben die Buchungen überprüft. Es wurden keine Beanstandungen gefunden. Das finanzielle

Ergebnis des Deutschen Esperanto-Bundes stellt sich gut dar.

Die Budget-Ansätze wurden eingehalten bzw. übertroffen. Besonders hervorzuheben ist, dass alle Veranstaltungen mit einem positiven Ergebnis abgeschlossen haben. Eine zusätzliche Einnahmequelle wurde durch das Förderprogramm Erasmus-plus der EU erschlossen.

Der Vorstand weist darauf hin, dass die laufenden Kosten allein durch die Mitgliedsbeiträge nicht gedeckt werden können. Auch die Rechnungsprüfer sind daher für die eingegangenen Spenden dankbar.

Wir empfehlen die Entlastung des Vorstandes für 2019.

gez.
Reinhard Pflüger
Uli Ender



Transponta Kongreso (germana-pola-fervojista)

29.05. ĝis 01.06. (05.06.) en Frankfurt (Oder) kaj Słubice



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Dua informilo

Viruso

La disvastiĝo de la koronaviruso okupas ankaŭ la Esperanto-asociojn kaj jam kondukis al malanonco de pluraj renkontiĝoj. Sub la nunaj kondiĉoj (meze de marto) la limigoj enkondukitaj de pluraj registaroj en Eŭropo devigus nin nuligi ankaŭ la planatan Transpontan Kongreson. Ĉar tamen ĝis tiam restas ankoraŭ 10 semajnoj, la organizantaj asocioj decidis daŭrigi la preparojn kaj findecidi nur post fino de la paskaj ferioj en pluraj eŭropaj landoj, do post la 19-a de aprilo. Tuj poste ni dissendos trian informilon.

Aliĝperiodo etendita

La aliĝoj al la kongreso almenaŭ ĝis nun bone progresis, bone evoluas ankaŭ la programpreparoj. Grava novaĵo: la Fonduso por German-Pola Kunlaboro konsentis finance subteni la kongreson. Tio donas al ni iom pli da libereco por la programo, sed ankaŭ signifas agnoskon por nia laboro. Dum la kongreso kunvenos Eŭropa Esperanto-Unio (EEU) por sia jara asembleo kaj okazos sciencaj prelegoj kadre de AIS. Pro la nuna malcerteco ni plilongigis la aktualan aliĝperiodon de la 31-a de marto al la 30-a de aprilo. (adreso: www.esperanto.de/gek2020/alighilo). Al la jam aliĝintoj ni rekomendas baldaŭ okupiĝi pri loĝado surloke: Frankfurt kaj Słubice havas sufiĉe da loĝejoj por nia kongreso, sed ambaŭ ne estas grandaj urboj.

Programo

Kiel jam indikite en la unua informilo, la kongreso okazos ambaŭflanke de la rivero Oder. Vendredon, la 29-an de majo funkcios bonveniga stando en la fervoja stacidomo de Frankfurt (Oder) kaj akceptejo en la kongresejo Collegium Polonicum apud la ponto sur la pola flanko. Ekde la malfrua posttagmezo en Collegium Polonicum eblos renkontiĝi kaj revidi geamikojn. Muzik- kaj dancgrupo el la najbaraĵo de Frankfurt zorgos pri iom da distro. Ekde vendredo en la sama domo ankaŭ funkcios ekspozicioj kaj libroservoj.

Sabaton, la 30-an de majo ekde la 09:30h ni inaŭguros la komunan kongreson en la Gräfin-Dönhoff-konstruaĵo de la Eŭropa Universitato Viadrina. Ankaŭ ĝi situas apud la rivero, sed sur la germana flanko. La inaŭguro estas dediĉita al la ĉefa temo "najbaroj". Parolos i.a. d-ro Ulrich Lins pri la historio de la german-polaj rilatoj inter esperantistoj kaj prof-o Goro Kimura pri translima komunikado el japana perspektivo. En la sama loko antaŭtagmeze ankaŭ funkcios akceptejo. Posttagmeze ni denove renkontiĝos en Collegium Polonicum por abunda programo, ankaŭ ĝi parte rilatas al la kongresa temo. Kiel en antaŭaj kongresoj denove eblos spertiĝi per paroliga kurso, kiu kunvenos plurfoje. Planata estas ankaŭ kurso por komencantoj. Paralele okazos la asembleo de EEU. Por la posttagmezo - espereble kun bona vetero - ankaŭ estas planataj du sinsekvaj urbogvidadoj tra Frankfurt kaj Słubice (kosto: 5,00 € po persono). La tago finiĝos per pola muzikvespero en Collegium Polonicum.

Dimanĉon, la 31-an de majo ekde 09:00h okazos la jarĉefkunveno de GEA kaj PEA paralele kun kursoj kaj prelegoj por tiuj, kiuj ne bezonas aŭ ne volas partopreni en tiuj statutaj kunvenoj. Por la

dimanĉa posttagmezo estas planataj du paralelaj ekskursoj: unu al la centro de Berlino (gvidos Fritz Wollenberg, kosto: 20,00 € po persono), la alia al la proksima ferioloko Bad Saarow kun ŝipveturado sur Scharmützelsee, kafo kaj kuko (gvidos Ronald Schindler, kosto: 40,00 €). Por ne-ekskursantoj la programo enhavos diversajn prelegojn kaj kunvenojn. Vespere en Collegium Polonicum koncertos la frankfurta muzikgrupo „La Marche“.

Lundon, la 1-an de junio ni daŭrigos la laboran parton de la kongreso je la 09:30h per prelegoj pri la temo kaj per pri-movadaj diskutoj. La konkluda kunveno estas planita inter la 11:15 kaj 12:45h. Post tio la kampo estos libera por la fervojistoj, kies kongreso kun fakprelegoj kaj interesaj ekskursoj kaj pliaj kunvenoj de la paroliga kurso daŭros ĝis la vespero de la 4-a de junio. Al la IFEF-kongreso (aparta aliĝo ĉe www.esperanto.de/ifk2020/alighilo) ankaŭ ne-fervojistoj estas bonvenaj!

Loĝado kaj manĝoj

Frankfurt (Oder) kaj Słubice disponas pri aro da hoteloj kaj pensionoj facile troveblaj per la reto. La komuna turisma oficejo de ambaŭ urboj (adreso: Bolfrashaus, Große Oderstraße 29, DE-15230 Frankfurt (Oder), retadreso info@tourismus-ffo.de, telefono +49 335 6100800) peras ĉambrojn ambaŭflanke de la rivero. Ĝi korespondas en la pola, germana kaj angla lingvoj.

Favorpreze eblas loĝi en komfortaj studentaj domoj sur la pola flanko ĉ. 900 metrojn for de Collegium Polonicum (ul. Pilsudskiego 14, PL 69-100 Słubice, telefono +48 61 8296903, <http://dsslubice.amu.edu.pl>), kie ni provizore rezervis grandan kvanton da ĉambroj. Tie eblas ĉambrojn mendi en la pola kaj angla lingvoj kun la indiko „Esperanto“. Prezo (sen matenmanĝo) por unulita ĉambro kun propra duŝejo/necesejo estas 80 zlotoj, do ĉ. 20 eŭroj, por dulita ĉambro 130 zlotoj, do ĉ. 32,50 eŭroj. En kategorio sen aparta duŝejo kaj necesejo la ĉambroj kostas 70 kaj 90 zlotojn, do ĉ. 17,50 kaj 22,50 eŭrojn respektive. Pluraj ĉambroj estas kutime grupigitaj ĉirkaŭ komuna kuirejo, kiun eblas uzi dum la restado. Bonvolu anticipie indiki, se vi bezonas lifton (ne ĉiuj ĉambroj estas lifte alireblaj).

Ambaŭflanke de la rivero kaj en la tuja proksimeco de Collegium Polonicum abundas kafejoj, trinkejoj kaj restoracioj. Ni klopodas aranĝi kun la studenta domo kaj kun Collegium Polonicum ke la endomaj manĝejoj (kutime fermitaj dum festotagoj) restu malfermitaj por la kongresanoj. Detaloj sekvos.

Adresoj de la kongresejoj

Collegium Polonicum, ul. T. Kościuszki 1, PL 69-100 Słubice, Pollando

Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Europaplatz 1, DE-15230 Frankfurt (Oder), Germanio

Adresoj por demandoj GEA: gek@esperanto.de, PEA: pea@esperanto.pl, IFEF: ifk@esperanto.de

Telefono por demandoj dum la kongreso: +49 170 2809371 (Andreas Diemel, GEA), +49 151 41419673 (Ronald Schindler, LKK Frankfurt), +48 601174917 (Robert Kaminski, PEA) aŭ +49 152 04950556 (Guido Brandenburg, GEFA).

Mit dem Bulli zum EBLIGO-Treffen

Bericht vom Treffen der blinden Esperanto-Sprecher vom 27.02.-01.03. in Timmendorfer Strand.

Das erste Treffen nach der Neuwahl des Vorstandes sollte im Aura-Hotel in Timmendorfer Strand stattfinden. Je länger die Kunde von der neugewonnenen Vigilanz des neuen Vorstandes die Runde machte, desto mehr potenzielle Teilnehmer meldeten sich. Zwölf Personen sollten es zum Schluss werden; acht Blinde und Sehbehinderte und vier Sehende. Genau die richtige Mischung, um über die Kurpromenade von Timmendorfer Strand zu spazieren. Schön ist die auch im Winter, aber aufgrund des Windes sehr kalt. Trotzdem hatte Timmendorfer Strand einiges zu bieten, und gastfreundlich waren die Einheimischen auch, das konnten wir gleich am ersten Abend merken. Aufgrund von Staus und unvorhergesehenen Ereignissen kamen wir viel zu spät zum Abendessen. Trotzdem ein großes Hallo, viele Teilnehmer sahen sich das erste Mal seit langem wieder. Aus den Niederlanden hatte Korine den langen Weg auf sich genommen. Nach acht Stunden Fahrt machten wir uns nun auf die Suche nach etwas Warmen. Nachdem wir aufgrund der Vorsaison erfolglos in Timmendorfer Strand selbst nach einem geöffneten Lokal suchten, wurden wir schließlich bei einer Dönerbude im Nachbarort fündig und wurde gastfreundlich verpflegt. Inzwischen kam auch der erste ausländische Gast an. Atilla hatte den ganzen Tag im Zug verbracht um aus Budapest zu uns zu stoßen. In den kommenden Tagen werden ihn alle wegen seiner herzlichen Art ins Herz schließen.

Der zweite Tag begann mit einem Spaziergang an der Ostsee noch vor dem Frühstück. Nach dem Frühstück fand eine Vorstellungsrunde statt und es wurde über das Programm beratschlagt. Dank guter Vorbereitung konnte ein Esperanto-Kurs für Anfänger und Fortgeschrittene angeboten werden. Mit Wortspielen und Sprachübungen wurde der Wortschatz erweitert. Am kommenden Vormittag besuchten wir eine Seifenmanufaktur mit dem Namen Meerseifen. Dort durften wir an wohlriechenden Seifen schnuppern und diese natürlich auch kaufen. An dem Tag war es leider etwas regnerisch, aber wir ließen uns die Laune nicht verderben. Inzwischen traf mit Ben aus Belgien auch ein weiterer ausländischer Gast ein. Unsere Runde am Abend im Wintergarten war sehr vielsprachig und unterhaltsam - leider kamen trotz oder gerade wegen der guten Gespräche die Musikinstrumente nicht zum Einsatz. Am Sonntag mussten wir schweren Herzens den Rückweg antreten. Die drei Tage hatten uns zusammengeschweißt, und uns war es schwermütig ums Herz. Unser Bulli brachte uns sicher nach Hause,

nach Hamburg, nach Kassel und dann auch die Fahrer nach Düsseldorf und Duisburg. Als ich den Bulli beim Verleiher übernahm, hatte er jungfräuliche 30 Kilometer (!) auf dem Tacho, bei der Rückgabe waren es über eintausend. Wir haben viel gesehen und viel erlebt.

Podiumsdiskussion in München:

"Sprachenvielfalt in Europa - Chance oder Hindernis?"

Auf Einladung von Jenny Paul vom Informationszentrum München der Europäischen Kommission ("europe direct", EDIC) fand am Mittwochabend, 19. Februar, in München eine Podiumsdiskussion zum Thema "Sprachenvielfalt in Europa - Chance oder Hindernis?" statt.

Auf dem Podium saßen Prof. Krista Segermann, emeritierte Professorin für die Didaktik der romanischen Schulsprachen (Uni Jena), und ich als Pressesprecher des Deutschen Esperanto-Bundes. Die Diskussion leitete Birgit Schmitz-Lenders, Leiterin der Europäischen Akademie Bayern. Anwesend waren etwa 50 Gäste, darunter auch einige Esperanto-Sprecherinnen und -Sprecher aus München und Umgebung sowie sogar einer aus Berlin.

In ihrer Einleitung äußerte sich Frau Prof. Segermann positiv zur Sprachenvielfalt. Es gehe darum, diese mit Cleverness und Geschicklichkeit zu überwinden. Hierfür gebe es verschiedene Modelle, die sie vorstellte: So könnten etwa beide Gesprächspartner die jeweils eigene Sprache sprechen; dann müsse man die Sprache des anderen nur passiv lernen. Außerdem gebe es die Nutzung einer Lingua franca wie Englisch oder Französisch, und weiterhin eine sog. künstliche Sprache wie Esperanto, wobei fraglich sei, inwiefern hier die Kulturfunktion abgedeckt sei. Besonders wichtig ist für Frau Segermann das Schwergewicht auf eine sinnvolle Didaktik der Fremdsprachen.

Bei der Eingangsvorstellung meines Standpunktes habe ich Esperanto und seine Sprachgemeinschaft ein wenig dargestellt, sowie die zunehmende Verbreitung und Anerkennung der Sprache erwähnt (PEN International, Vatikan; Polen, Ungarn, Kroatien, China). Weiterhin habe ich auf wesentliche Vorteile gegenüber Englisch und anderen Sprachen verwiesen: Esperanto ist weitaus schneller zu erlernen als andere Sprachen, etwa in einem Viertel der üblichen Zeit. In Esperanto sind die Kulturen

der Welt gleichmäßiger repräsentiert - Englisch stellt vor allem die Kultur der Englisch-Muttersprachler dar. Esperanto bedeutet einen Schritt aufeinander zu - beim Englischen werden die Sprecher des Englischen bevorzugt. Bei Esperanto ist der Lernaufwand für Sprecher der verschiedenen Sprachgruppen - romanische und germanische Sprachen, slawische Sprachen, Finnisch und Ungarisch, Chinesisch u. a. - weitaus ähnlicher; demgegenüber ist beim Englischen der Lernaufwand etwa für Ungarn oder Chinesen sehr viel größer als für Niederländer oder Schweden, was eine große Ungleichheit bedeutet.

Bemerkenswert war in der Diskussion u. a. die Feststellung von Frau Prof. Segermann, dass Esperanto als Verkehrssprache durchaus mit anderen Sprachen konkurrieren könne. Andererseits war ich etwas verblüfft, als sie meinte, wenn der Französisch-Unterricht nur geschickt genug angelegt sei, könne es das Französische mit Esperanto von der Lerngeschwindigkeit her aufnehmen; das ist wohl eher unplausibel, da Esperanto nun mal bei ähnlichen Lernmethoden in ungefähr 25 % der Lernzeit für das Französische zu erlernen ist, wie so mancher Schulversuch gezeigt hat. Da ist es doch schwer vorstellbar, den Aufwand für das Französische mit einer geschickten Lernmethode von 100 % ebenso auf 25 % zu drücken.

Eine Reihe von Zuhörerinnen und Zuhörern machten interessante Kommentare, erzählten von ihren Sprachlernerfahrungen und stellten Fragen. Eine Frau aus dem Publikum hatte mal Esperanto gelernt, aber dann leider nicht den Weg in die Esperanto-Sprachgemeinschaft gefunden. Andere erwähnten, dass sie recht schnell Englisch gelernt hätten; schwer mit Esperanto vergleichbar, wenn man nicht außerdem Esperanto gelernt hat.

Eine Zuhörerin wies darauf hin, dass Esperanto ihre Muttersprache ist und ebenso die Muttersprache ihrer

Töchter; das schien Frau Prof. Segermann positiv zu beeindrucken.

Nach der Diskussion haben sich mir gegenüber von den Gästen drei recht interessiert und positiv zu Esperanto geäußert: Einer fragte nach einem Esperanto-Kurs in München und eine Frau um die 70 zeigte ebenso Interesse und erkundigte sich insbesondere, ob man Esperanto denn auch noch in ihrem Alter erlernen kann (kann man; der Aufwand ist mit etwa 50 Lernstunden für den Anfang auch eher übersichtlich). Ein dritter, offensichtlich ein Ausländer, der noch nicht sehr gut Deutsch sprach, lobte bei Esperanto besonders die Idee, dass beide Seiten einen Schritt aufeinander zukommen; es muss nicht der eine die Sprache des anderen lernen - man trifft sich in der Mitte. Gut vorstellbar, wie oft er gelitten hat bei seinem Bemühen, das Deutsch der Deutschen zu verstehen oder sich auf Deutsch auszudrücken.

Am Rande habe ich erfahren, dass in München im Januar ein Esperanto-Sprachkurs für Studentinnen und Studenten stattgefunden hat, mit etwa zehn Teilnehmer*innen, veranstaltet von der Studenten-Organisation AEGEE (Association des États Généraux des Étudiants de l'Europe). Eine Mitarbeiterin des Informationszentrums hätte sogar gerne daran teilgenommen, was aber aus zeitlichen Gründen nicht ging.

Gerne würde ich an mehr Diskussionen dieser Art teilnehmen. Allerdings frage ich mich, ob man viele Leute finden wird, die bereit sind, gegen Esperanto zu diskutieren: Wenn er oder sie über Esperanto vollständig informiert ist, dürfte wenig Diskussionsneigung vorhanden sein; wenn die Informationen fehlen oder wenn gar Falschinformationen vorherrschen, dann hat andererseits eine Diskussion wenig Sinn (und dann ist vielleicht noch weniger Diskussionsneigung vorhanden).

Lu Wunsch-Rolshoven



Medienecho

Herzlichen Dank für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an, damit sie nicht im Spam-Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, sind kursiv gedruckt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die aber vorliegen, wird hingewiesen. Diese können Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zugesandt werden. Anfragen an "medienecho@esperanto.de" - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

Danke, Hermann Kroppenberg

15. März 2020

plansprachen.ch

Privater, unabhängiger Blog zu den Themen "künstliche Universalsprachen", "Interlinguistik", "Esperanto-Bewegung" und verwandte Themen Mit etlichen interessanten Links.

http://www.plansprachen.ch/index_Recezoj.htm



2. März 2020

Kreiszeitung Böblinger Bote

Multikulti-Truppe präsentiert Impro-Theater im Pavillon

Auch wenn's bloß der Name ist, der die Leser und Zuschauer an Esperanto erinnert...

https://www.krzbb.de/krz_53_111853022-13_-Club-Esperanto-praesentiert-Impro-Theater-im-Pavillon.html



Gefunden am 4. März 2020

HipNplay

Esperanto lernen, einfach mal durchklicken

<https://hipnplay.com/en/download/geister-blues-esperanto-lernen-herzblatt-kandidat-LSIsWnVELWp3LUw0VQ>



1. März 2020

Radio F.R.E.I.

Turingio Internacia

eine einstündige Radiosendung aus Erfurt

https://www.radio-frei.de/index.php?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1583089200



26. Februar 2020

media.ccc.de

Wie funktioniert eine Plansprache

Ein etwa neunzigminütiger Vortrag über Esperanto

<https://media.ccc.de/v/hackumenta-12-esperanto-wie-funktioniert-eine-plansprache-#t=0>



20. Februar 2020

Berliner Woche

Esperanto für Senioren

Der Senioren-Kursus beruht auf der Beobachtung, dass Menschen, die sich mit Esperanto beschäftigen, bis ins hohe Alter vital und geistig aktiv sein können.

https://www.berliner-woche.de/charlottenburg/c-bildung/esperanto-fuer-senioren_a253543



11. Februar 2020

Numismatikforum

Das Geld der Esperantisten

Die Währung Speso wurde 1907 von René de Saussure zur Vereinfachung der Kommunikation in der Esperanto-Gemeinschaft konzipiert. Der nach London ausgewanderte deutsche Bankier und Esperantist Herbert Hoveler (1859–1918) gründete zur Durchsetzung der Währung 1907 eine eigene Bank, die Ĉekbanko Esperantista. Die Bank gab Schecks auf den Speso aus und diese Währung wurde in kleinem Umfang durch britische und schweizerische Banken genutzt.

<https://www.numismatikforum.de/viewtopic.php?p=511885>



2. Februar 2020

Radio F.R.E.I.

Turingio Internacia

eine einstündige Radiosendung aus Erfurt.

https://www.radio-frei.de/?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1580670000



31. Januar 2020

Volksstimme.de

Fassadengrün birgt Geheimnis

Kein Weferlinger kannte das Geheimnis, das ein Jahrzehnt lang hinter üppigem Grün in der einstigen Kinobar schlummert. Hier gab es ein Esperanto-Archiv.

<https://www.volksstimme.de/lokal/haldensleben/altes-kino-fassadengruen-verbirgt-geheimnis>



23 Januar 2020

Bundesregierung.de

Sieben Dinge, die Sie (vielleicht) noch nicht über die Europahymne wussten

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/fakten-zur-europahymne-1714468>



Kalendaro

Majo 2020

20-24: 61-a BARO en Hameln, apud Hannover, Germanio. Multaj venas kun siaj infanoj. Ni kuiras mem, babilas, ludas, festas, eluzas la eblojn de la granda herbejo kaj povas fari lignan fajron. Pliaj informoj: <http://krokodilo.de/baro/baro.php>

23: Aranĝo de la Esperanto-grupo Halle (Saale): Schkeuditz, Migrado al Domhölzschänke. Ni renkontiĝos je la 10:00 antaŭ la urbodomo de Schkeuditz. Pliaj informoj: joerg.gersonde@esperanto.de

23-24: Eŭropa Festivalo de Esperantaj Kantoj en Wrocław, Pollando. La Festivalo okazas ĉiujare en majo en du kategorioj: 1. koruso aŭ ensemblo / 2. solisto. Ĉiu partoprenanto kantas du kantojn: unu en Esperanto, la alian en sia nacia aŭ fremda lingvo. Pritaksataj estas nur Esperantaj kantoj. La festivalon patronas la urbestro de Wrocław. La premiitoj ricevas diplomojn kaj pokalojn kaj ĉiuj partoprenantoj ricevas diplomon pro la partopreno. Inf: Malgorsia Komarnicka, [rete: informado.eo@gmail.com](mailto:rete:informado.eo@gmail.com)

29 maj-01 jun: Transponta Esperanto-Kongreso en Frankfurt (Oder), Germanio kaj Stubice, Pollando. Dum la pentekostaj tagoj de 2020 Pola Esperanto-Asocio kune kun Germana Esperanto-Asocio okazigos komunan kongreson en la limurboj Frankfurt (Oder) kaj Stubice. Kune kaj samloke kongresos Internacia Fervojista Esperanto-Federacio. Dum la unuaj tagoj la kongreso havos komunan programon por ĉiuj tri partneroj. Organizas: Pola Esperanto-Asocio kaj Germana Esperanto-Asocio. Rete: <https://www.esperanto.de/eo/enhavo/transponta-esperanto-kongreso-2020>; gek@esperanto.de

29 maj-05 jun: 72-a IFEF-kongreso en Frankfurt ĉe Odro, Germanio / Stubice, Pollando. Atendos vin ne nur fakaj programoj, sed ankaŭ programeroj por la amikoj kaj simpatiantoj de fervojo, riĉa kultura programo (spektakloj, koncertoj, dancvespero) ktp. La diverstemaj fervojfakaj prelegoj prezentos fervojajn novaĵojn kaj progresojn. Ne mankos temoj pri la modernigo de fervojo mondskele, tiel ke la kontribuo de la fervojistaj esperantistoj al nia kongreso povas demonstri, ke la daŭra evoluo en fervojfaka medio estas inter la plej progresemaj. Kvankam fervojista kongreso, ĉiuj esperantistoj kaj amikoj de fervojo estos bonvenaj ĉar ĝi estas malfermita al publiko, al la urbo, al ĉiuj kiuj interesiĝas pri Esperanto. Organizas: Internacia Fervojista Esperanto-Federacio. Retadreso: ifefesperanto@gmail.com

Junio 2020

06-14: Dua BEMI-semajno en Kastelo Grésillon, Baugé-en-Anjou, Francio. Ĉiutagaj bicikloekskursoj al interesaj celoj en bela regiono, taŭgaj por esperantistoj de ĉiu aĝo kaj ĉiu nivelo de biciklemo. Organizas: Lars Sözüer, Realschulstr. 12, DE-47051 Duisburg, Germanio. Retadreso: lars.duisburg@gmx.de

27 junio-04 julio: La 86-a IKBE (Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj) en Moskvo, Rusio. Temo "Esperanto kaj muziko unuigas nin". Prelegoj, ekskursoj, riĉa vespera programo atendas ĉiujn partoprenantojn. Alilandanoj petu invitolon por vizo-obteno ĉe Sv. Smetanina. Bonvenoan al gastama Rusio! Organizas: LIBE kaj REU. Retadreso: masenkoai@mail.ru; svsmetanina@yandex.ru

27 junio-06 julio: Roskilde-festivalo en Roskilde, Danio. Dana Esperantista Junulara Organizo ekde 2007 organizas en Roskilde Festivalo, unu el la plej grandaj muzikfestivaloj de norda Eŭropo. Nia partopreno funkcias tiel, ke ni kiel asocio deĵoras por la festivalo, farante servojn kiuj utilas al la festivalo. Kontraŭ tio niaj deĵorantoj ricevas senpagan bileton por la festivalo, kio kostas sufiĉe multe (ĉ. €260 ekde 2015). Ankaŭ nia asocio ricevas pagon kontraŭ la deĵoro, kaj ni uzas la plejparton de tiu sumo por krei tre favorajn kondiĉojn por niaj karaj kunfestivalanoj. Organizas: Dana Esperantista Junulara Organizo. Retadreso: roskildefestivalo@gmail.com

Julio 2020

04-11: 56-aj Baltiaj Esperanto-Tagoj, BET-56 en Jelgava, Latvio. Programo de BET-56 enhavos diversnivelaĵojn Esperanto-kursojn, enkondukan kurson en latvan lingvon, Someran Universitaton, Interkonan, Nacian kaj Adiaŭan vesperojn, muzikajn kaj artajn programerojn, duontagajn kaj tuttagajn ekskursojn, kvizojn, filmojn, kantojn, dancojn k. a. aranĝojn. Organizas: Latvia Esperanto-Asocio, p.k. 150, LV-1050, Riga, Latvio. Retadreso: margarita.zelve@gmail.com, tel: + 371 26407174 (Margarita Želve), + 371 28486628 (Biruta Rozenfelde)

11-18: 76-a Internacia Junulara Kongreso, IJK - en Someren, Nederlando. Kongresa temo: Toleremo - ĉu senlima? Organizas: Tutmonda Esperantista Junulara Organizo, TEJO. Retadreso: oficejo@tejo.org

18-26: Somera Esperanto-Studado en Kroměřitz, Ĉeĥio. SES 2020 okazos en la historia ĉeĥa urbo Kroměřitz en la orienta parto de la lando, 60 km de Brno. Antaŭtagmeze: instruado de Esperanto, kurso pri literaturo; posttagmeze: ekskursoj, prelegoj, manlaboroj, sportoj, laborgrupoj ktp.; vespere: nacia kaj internacia vesperoj, koncertoj, diskoteko... Instruadon gvidos spertaj Esperanto-instruistoj en 6 grupoj, laŭ la lingvo-nivelo. Organizas: E@I. Retadreso: ses.ikso.net/2020/sk/; ses@ikso.net

30 jul-01 aŭg: Esperanto-Vilaĝo dum Pol'and'Rock-festivalo kun lecionoj de Esperanto (Stano Marček) prelegoj kaj diskutoj (*Five o'clock*, Kamil Dudkowski), en Kostrzyn ĉe la rivero Oder/Odra, Pollando, 5 km de la german-pola landlimo, 95 km de Berlin. Granda rokmuzika festivalo kun riĉa programo, kiu antaŭe nomiĝis Przystanek Woodstock (pasintjare 800.000 homoj!). Senpagaj eniro kaj tendumado. Esperantan vilaĝon organizas Centro de Interkultura Edukado (CED) kun monsubteno de UEA kaj donackampanjoj. Informoj ĉe: gazetaro.org/polandrock; cem.nowysacz@gmail.com; cem.nowysacz@gmail.com; lidia.komar@gmail.com, tel. 00 48 660812223.

Ĉielarka Biciklado

Pro propraj spertoj mia nevo de multaj jaroj partoprenas en la "Ĉielarka Biciklado" (germane: "Regenbogenfahrt der Deutschen Kinderkrebsstiftung" /a/) kaj intertempe li fariĝis unu el la ĉefaj organizantoj.

La ideo estas, ke iamaj kancerpacientoj surhavantaj ĉielarkajn T-ĉemizojn biciklas de urbo al urbo kaj de kliniko al kliniko. En la kliniko ili vizitas kaj kuraĝigas infanojn, kiuj aktuale pro kancermalsano tie vivas.

Pasintjare la partoprenintoj biciklis de Kiel ĝis Greifswald, vizitante klinikojn en Hamburg, Lübeck, Wismar, Rostock kaj Stralsund. Ĉar ankaŭ en Schwerin ili viziti malsanajn infanojn mia nevo proponis al mi iom bicikli kun la karavano. Mi forte admiras homojn, kiuj dum sia libertempo tiom engaĝigas por tiom bona ideo. Tial mi decidis peti unu liberan tagon kaj akompani la grupon. Kiam mi alvenis antaŭ la kliniko, la partoprenintoj adiaŭis la pacientojn, gepatrojn kaj dungitojn de la kliniko, kantante kuraĝigan kanton /b/.

En la karavano oni kore salutis kaj akceptis min kaj komune ni forlasis la urbon Schwerin. Biciklante laŭ la orienta bordo de la lago "Schweriner Außensee" mi inter alie lernis, ke gravas en tiom granda grupo (52 biciklistoj) rapide transdoni voĉe kaj per mansignoj la informojn pri vojobstakoj, kiel ekzemple truoj, eĝoj, akraĵoj kaj fostoĵoj. Iom norde de Retzendorf/Dobin am See ni ĉiuj paŭzis ĉe la lagobordo por trinki, manĝi kaj iom ripozi. Ĉio estis bone organizita. Post la paŭzo ni kontinuis ĝis la stacidomo en Dorf Mecklenburg, kie ni reciproke adiaŭis. Kiam mi atendis la trajnon reen al Schwerin, la grupo plubiciklis ĝis Wismar.

Ĉijare la ĉielarkaj biciklantoj biciklos de Ulm al Würzburg, vizitante pacientojn en München, Nürnberg, kaj aliaj urboj.

/a/ <https://www.regenbogenfahrt.de>

/b/ la kanton „REGENBOGENFAHRT SONG kl“
vi povas vidi kaj aŭskulti ĉe youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=4SgKCd5xB0>



Fachwortverzeichnis Philatelie Terminaro Filatelo

Mi kreis novan fakvortliston, kiu temas pri filatelo.

Ekzistas du variantoj (germane - Esperante kaj Esperante - germane) kun ĉiufoje ĉirkaŭ 600 vortoj/tradukoj. Por ĉiu termino oni trovas la fontindikon. La bazo estas la vortaroj de Erich-Dieter Krause.

La terminaro estas je via dispono sub la sekva interretadreso: www.esperanto-muenchen.de/fakvortlistoj. Proponoj por plibonigo kaj plilarĝigo estos akceptataj danke (adreso: informado@esperanto-muenchen.de).

Norbert Gütter,
Esperanto-Klub München e.V.



Fachwortverzeichnis Philatelie

Abart	vari(aĵ)o
Abart (S)	eraraĵo
Abart (S)	speco
abstempeln	stampi
abstempeln	surstampi
Abstempeln	stampado
Abstempelung	stampado
Aerogramm	aerogramo
Aerophilatelie (a)	aerofilatelo
Album	albumo
Album mit Klemmbinder	risortbinda albumo
Album mit Schraubinder	ŝraŭbobinda albumo
Albumblatt (a)	albumfolio
Allgemeinkatalog (a)	ĝenerala katalogo
Ankunftsart (S)	adresloko
Ansichts(post)karte	bildkarto
Ansichts(post)karte	ilustrita poŝtkarto
Antwortkarte	responda (poŝt)karto
Antwortschein (S)	respondkupono
Aufdruck	surpres(aĵ)o
Aufdruck (das Aufdrucken)	surpres(ad)o
Aufdruck (S)	surstampo
aufdrucken (S)	surpresi
aufdrucken (S)	surstampi
aufgedruckt (S)	surpresita



André Christian Weber

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 52A – Plorkantoj pro Auschwitz – lamento pensiga por ni, la idoj poste naskiĝintaj.

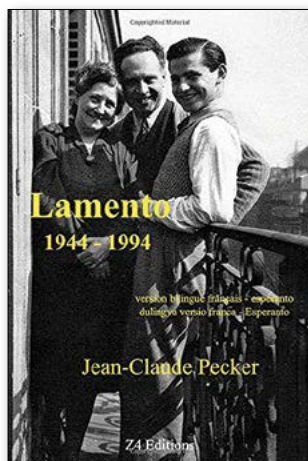
Jus¹ mi eksciis per mencio en la plej freŝa *ipi*, la informilo por interlingvistoj², ke jam en aprilo 2019 aperis la dulingva eldono³ de memorlibro pri Auschwitz-mortintoj. La originala franca eldono⁴ aperis en septembro de 2017.

Nia generacio poste naskita ne el siaj propraj spertoj konas la kruelaĵojn, pri kiuj respondecas niaj gepatroj [mi ne aŭdacas prijuĝi tion, ĉu ĉiuj aŭ almenaŭ la plej multaj konscie kunagis kun la tiam forta diktatora Nazia reĝimo aŭ ĉu ili nur sentis sin malkapablaj al efika resistado sendube danĝeriga], sed ni nepre ne forgesu, kio okazis kaj kiom abomene naŭza tio estis.

Starante en bone biblia tradicio (la parto מִבְּרִית = skribaĵoj de בְּרִית = la Hebrea Biblio enhavas ankaŭ la libron הַקִּיָּא = plorkantoj aŭ lamentoj, kiu temas pri la detruo de la Jerusalema templo) la libro „Lamentoj“ de Jean-Claude Pecker, astrofizikisto, honorprofesoro ĉe Collège de France (li mem povis vivi pli ol 96 jarojn) priploras la pereon de la gepatroj.

La tuta afero komencis en la ava generacio kaj tiu de la aliaj parencoj. La avo de la aŭtoro estis la alsaca rabeno Joseph Hermann *1855-1929*, kiu longtempe vivis en Reims kaj grave influis la judan socion en la regiono Ĉampanjo-Ardenoj.

Lia filino Anne Hermann sukcese estis savita de la nazia genocido holokaŭsto (hebree הַשׁוּאָה) kaj postvivis per helpo de Ida Petit⁵.



Lia alia filino Nelly Catherine Hermann estis instruistino pri filozofio kaj literaturo kaj edziniĝis al la sciencisto Victor-Noel Pecker, kaj 1923 en la Reimsa domo de Joseph Hermann ŝi naskis sian filon Jean-Claude Pecker.

La aŭtoro Jean-Claude Pecker kreskis kaj vivis dum siaj junaj jaroj en tiu geava domo, kies religiema spirito ankaŭ influis lin.

Baldaŭ, sekve de profesiaj kaŭzoj, la tuta familio iris al Bordeaux, kie Nelly estis ŝatata instruistino en liceo, kaj kie Victor estris filon de firmao Thomson, ĝis la jaro 1941.

Tiam ili ĉiuj devis ĉesi la publikajn profesii-laborojn, pro la kontraŭ-judaj leĝoj de „Viŝia Francujo“ (la nazia reĝimo de Vichy). La familio do reiris al Parizo, por plej kaŝe vivi en la hejmo de Anne Hermann.

Abrupte finis tiu vivado en kaŝiteco, kiam en Majo 1944 venis la Gestapo kaj arestis Victor-Noel Pecker en la metroo, kaj en la hejmo lian edzinon Nelly Catherine.

Per vagonaro oni transportis ilin al Auschwitz-Birkenau: „Post restado en Drancy, terura trajno alportis ilin al Auschwitz. De tie, ili neniam revenis.“ El tiu t.n. transirejo de Drancy proks. 65000 Judoj estis forportitaj per fervojo al la Germanaj ekstermejoj, precipe al Auschwitz-Birkenau (bildoj el https://eo.wikipedia.org/wiki/Koncentrejo_de_Drancy, kp. ankaŭ <https://eo.wikipedia.org/wiki/Ekstermejo>).

La aliaj familianoj Anne Hermann kaj Jean-Claude Pecker nur pro hazardo ne estis trovitaj, ĉar tiuhore ili ne estis hejme. Jean-Claude ja, uzante iun alian identecon, laboris en iu antaŭurbo.

Pasis jaroj, pasis jardekoj, eĉ multaj da, ĝis fine la postrestinta filo Jean-Claude Pecker konsciiĝis, ke nun la tempo jam urĝas. Kiam estis okazanta la abismo de Auschwitz, al kiu estis deportitaj liaj gepatroj, li havis 21 jarojn, kaj ĝuste la tago de ilia arestitiĝo (10.5.1944) estis lia naskiĝdatreveno 21a.

Nun la aŭtoro sin mem demandas: „Ĉu necesis skribi tiujn tekstojn? Post la apokalipsa katastrofo de Holokaŭsto, «nur silento estas granda, la tuta cetero estas malforto». Mi silentis. Dum kvindek jaroj... Sed mi estas malforta, tiel malforta...



1) Tio estis jam meze de 2019.

2) <http://www.esperantic.org/eo/publikaĵoj/ipi/>, pli precize: ĝi estas sur la paĝo 3 de „ipi, la informilo por interlingvistoj“ [40]28(2019)108(3).

3) Jean-Claude Pecker *1923- *: Lamento; version bilingue français - espéranto. Les Nans (FR), Z4 Éditions (Daniel Ziv), 2019. ISBN 978-2490595457.

4) Jean-Claude Pecker *1923- *: Lamento ; 1944-1994. Les Nans (FR), Z4 Éditions (Daniel Ziv), 2017. ISBN 978-0244621452.

5) Pri tio oni povas detale legi en la listigo de „justuloj inter la popoloj“ de Jad Vaŝem: <http://db.yadvashem.org/righteous/family.html?language=en&itemId=5261014>.

Ĝuste. Je tiu kvindeka datreveno, en 1994, mi ne povis daŭre plu silenti.“

Do tutan duonjarcenton li bezonis, por ĉesi tiun sian silentadon pri la sentoj siaj: „Mi neniam resaniĝis de ilia malapero ... ili neniam revenis.“ Post 50 jaroj da soleca tristeco, li fine komencis verki pecojn de poemoj, speguligantaj sentojn kaj pensojn tre privatajn.

Ekestis 8 poemoj en tre forta lingvaĵo, kaj finpretigi ilin daŭris pliajn 10 jarojn post la komenco. Fine troviĝis en la persono Daniel Ziv, sentema eldonisto de Z4 Éditions situanta en la franca vilaĝeto Les Nans (malpli ol 100 enloĝantoj), kiu eldonas nur librojn, kiujn li mem ŝatas; lia temaro: memoroj, humanismo, historio.

Al la demando, ĉu necesis ĉion ĉi publikigi, la respondo kvazaŭ mem diktas tiun vortigon: „Kiam alvenos la centa datreveno de ilia foriro, kio alia restus de Victor kaj de Nelly?... Miaj idoj, kaj la idoj de miaj idoj, kaj ties idoj, devas kompreni, kaj scii, kio estis... Mi dezirus ...“



En 2017 aperis la verketo franclingva kun 8 poemoj, post entute 73 jaroj; kaj ties dulingva eldono, kun Esperanta traduko de Jean-Claude Roy, nun estas havebla post preskaŭ 75 jaroj da silento.

Do: nek verko dika, nek poemaro ampleksa, sed des pli pensiga, inspira, kortuŝa kaj eble (se ne certe) necesa por ni nuntempuloj! – Ni konsciigu, ke la esenca ebligo estis „*la silento de la majorio*“.

„Nelly estis pensema, dolĉanima kaj amema virino.

Victor estis forta, vibra kaj aktiva viro.

Mi neniam resaniĝis de ilia malapero. Ili estis arestitaj ĉar ili estis judoj. Post restado en Drancy, terura trajno alportis ili al Auschwitz. De tie, ili neniam revenis.“

Nun Jean-Claude mem formortis je 20a de

Februaro 2020.

... pensigite kaj triste:

Utho Maier

6) Tio efektive ankoraŭ nuntempe validas. La ideon „*The only thing necessary for the triumph of evil is that good men do nothing*.“ oni ofte atribuas al la filozofo Edmund Burke (kiel ekz. John F. Kennedy); eĉ lastatempe Koffi Annan simile esprimis sin „*Kion nur bezonas la malbono por fina venko, estas la silento de la majorio*.“ kaj tiel alludis krome ankaŭ al genocidoj Kamboĝa, Ruanda, Eks-Jugoslava.



Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 52B – Nekrologo postparola.

La mondo scienca kaj Esperanta funebras pri la morto de Jean-Claude Pecker, kiu forlasis nin je la 20a de Februaro 2020.

En la scienco li forte „pregis“ la vizaĝon de la moderna astrofiziko en la Francujo de post 1945. Preskaŭ ne eblas funde listigi liajn meritojn: honora profesoro ĉe Collège de France, membro de la Akademio de sciencoj, prezidanto de la Franca Asocio por Antaŭenigo de Sciencoj (Association française pour l'avancement des sciences), liberpensulo premiita de la Internacia humanista kaj etika Unuiĝo (Union internationale humaniste et éthique),



direktoro de la Instituto pri Astrofiziko de Parizo (Institut d'astrophysique de Paris) ...

Jean-Claude Pecker esprimis sian simpaton al nia lingvo Esperanto en 1995 okaze de la publikigo de "L'homme qui a défié Babel" (René Centassi kaj Henri Masson) per tiuj vortoj: "Mi plene favoras al Esperanto – de 60 jaroj! – ... sed devas konstati, ke la mondo ne elektas tiun vojon ... Komuna helplingvo povus esti efika, nur se ĝi estus trudata de la registaroj en multaj landoj je la nivelo de baza instrusistemo ... Ne estas malsanige naĝi kontraŭ la akvofluo; tio postulas konsiderindajn fortojn!"

... en plena tristeco:

Foto el www.college-de-france.fr

Utho Maier

Konkurso! Solvon de la krucenigmo – respondo de la paciento al la kuracisto – bv. sendi al la aŭtoro: stano.marcek@gmail.com. Ĉiuj solvintoj ricevos donacon – pdf-version de la libro **107 krucenigmoj en Esperanto** de Stano Marček. En tiu ĉi malfacila "koronvirsusa periodo", kiam ni devas esti hejme, ĝi povas esti utila kaj instrua helpilo por pasigi la tempon! Cetere – ĉu vi scias, ke krucenigmoj kaj ankaŭ Esperanto mem estas bonaj kaj efikaj medikamentoj kontraŭ la Alzheimer-malsano? Do – ek al la batalo kontraŭ tiu malsano!

	UNUA PARTO DE LA KAŜFAZAO	UNUO DE EL. REZISTANCO	SIMB. DE NATRIO	PLAC' EN HELENAJ URBOJ	ANIMAL-DEVENA SUBMARA ROK'	NULO		DISTRI-BUA PREPOZICIO	PAPERODONA AFRIKA HERB'	METALA ELEMENTO	ELEKTRA VETURIL'		ROMANE "1000"	DUA PARTO DE LA KAŜFAZAO
MALGRANDA EŬROPA PRINC-LANDO							INTERNACIA KONTRAKT' VERSA VERKO					MILIMETRO		
SPIRITA BILDO						DUPOLUSA PULMA TUBERKULOZ'							INFINITIVA FINAJO	
PREFIKSO (peredziga parenceco)			INFANO PERDINTA GEPATROJN ELKRESKAJ' SUR LA KOKA KAPO				BOTELET' POR PARFUMOJ ĈEFURB' DE ITALIO							
LA TRIA TONO		TRUEG' EN VULKANO SUBSTANCOJ EN URINO							REZISTKAPABLE PLURALA PRONOMO					
MALMOLA (radiko)				VARIO DE CITRONO BUSO-SIMILA APERTURO EN PLANTO							PERSA REG' BATALI PER PUGNOJ			
HELENA DI' DE MIITO					RAPIDE SUPRENFLUGI					LAŬDA ADJEKTIVO				
OKCIDENT'										NULO		ROMANE "4"	FEKAJO	
SOLDATA TAĈMENTO										KILOMETRO			ADJEKTIVA FINAJO	
INTERJEKCIO DE DOLORO			METRO SCIAJ' PRO PRAKTIKO							ECAR' TIPA POR VIROJ KAJ VIRINOJ			BUDET' POR GAZET-VENDADO	
SIMB. DE SULFURO		NOMO DE LA 22-A LITERO DIREKTI, INSTRUI								PAŜI				PARTO DE KOLO
NUMERALO				MALOFTA GASO								HUNDRAS VALORAJ PRO MALOFTECO		
PARADIZ'										AKVOGUTOJ SUR HERBO				
MALMOLE					SALTANTA AMFIBIO		SEDI-MENT' EN RIVERO	SUBSTANTIVA FINAJO	SIMBOLO DE TANTALO	LA UNUA LITERO GRUPEJAJ, KOLEKTIVAJ		SIMB. DE KRIPTONO OREL-STRIGO		
ROLUL' EN TEATRAJO						MOVIGA APARATO LAV-PURIGILO							LA NAŬA LITERO SUD-EŬROPAN'	
VIRSEKSA PRONOMO			FIŝKAPTIŝTA KORBO SLAVA PASTR'					REZIGNO, INDIFFERENTO DOKTORO						
INFINITIVA FINAJO		AKRA ARMIL' KONDIĈA SUBJUNKCIO							REGULIGA EKSTREMAJ' DE TUBO LOK', ĈAMBR'					NOMO DE LA 15-A LITERO
ALTA LUDKARTO				MUZIKA TEATR' SIMB. DE OKSIGENO							GRANDA TEKSAJA UJ' TUNO			
FILO DE LA FILO					FRAKCIOJ					LINA TEKSALO				



La 11-a ordono: "Ne estu indiferenta!"

**75-a jariĝo de la liberigo de la ekstermejo Aŭŝvico (Oświęcim, Auschwitz), 2020-jan-27.
Parolado de Marian Turski, pola ĵurnalistino, okaze de la memorarango**

Tre estimataj gekunvenintoj, geamikoj,

mi estas unu el tiuj, kiuj ankoraŭ vivas kaj unu el la malmultaj, kiuj ĝis preskaŭ la lasta momento antaŭ la liberigo estis en ĉi tiu loko. Je la 18-a januaro komenciĝis mia tiel nomata evakuado el la koncentrejo Aŭŝvico, kiu post ses kaj duona tagoj montriĝis por pli ol la duono de miaj kunkaptitoj kiel mortomarto. Ni estis kolono de 600 personoj.

Tre verŝajne mi ne ĝisvivis la venontan jariĝon. Tiel estas la homaj leĝoj.

Pro tio pardonu min, ke en tio, kion mi diros, estas iom da emociado. Kion mi diros, mi antaŭ ĉio volas diri al mia filino kaj al mia nepino, kiun mi dankas, ke ili ĉeestas ĉi tie, kaj al mia nepo. Mi adresas la samaĝulojn de mia filino, de miaj genepoj, do la novan generacion, aparte la plej junan.

Kiam ekestis la milito, mi estis adoleskanto. Mia patro estis soldato kaj estis suferinta gravan pafvundon de la pulmo. Tio estis dramo por nia familio. Mia patrino devenis el la politalitova-belorusa limregiono. Tie estis trapasintaj la armeoj, tien kaj reen, ili marodis, prirabis, perfortis, forbruligis vilaĝojn, por ke ne restu io por tiuj, kiuj venis post ili. Pro tio oni povas diri, ke mi aŭtentike sciis, kion signifas milito. Tamen ŝajnis al mi, kvankam estis pasintaj nur 20, 25 jaroj, ke ĝi estis tiom fora kiel la polaj insurekcioj en la 19-a jarcento aŭ la franca revolucio.

Kiam mi hodiaŭ renkontas gejunulojn, mi konsciiĝas, ke ili post 75 jaroj estas iom teditaj de ĉi temo: kaj de la milito kaj de la holokaŭsto, de la ŝoao, de la genocido. Mi komprenas ilin. Pro tio mi promesas al vi, junaj homoj, ke mi ne parolos pri mia mizero. Mi ne rakontos al vi pri miaj travivaĵoj, pri miaj du mortomarto, pri tio, kiel mi travivis la finon de la milito, kiam mi pezis 32 kilogramojn, rando de la plenelĉerpiĝo kaj de la vivo. Mi ne rakontos pri tio, kio estis la plej malbona, tio estas pri la tragedio esti apartigata de miaj plejproksimuloj, kiam vi post la selektado antaŭsentas, kio ilin atendas. Ne, pri tio mi ne parolu. Mi volas paroli kun la generacio de mia filino kaj la generacio de miaj genepoj, pri ili mem.

Mi vidas, ke inter vi sidas la aŭstra federacia prezidento Alexander Van der Bellen. Ĉu vi memoras, Sinjoro Prezidento, kiam vi gastigis min kaj la prezidion de la Internacia Komitato de Aŭŝvico kaj ni parolis pri la tiamaj tempoj? Iumomente vi uzis la formulon "Aŭŝvico ne falis el la ĉielo". Oni povus diri, ke ĝi estis, kiel la poloj diras, memkomprenebla memkompreneblaĵo.

Klare, ĝi ne falis el la ĉielo. Ŝajne povus esti banala konstato, sed ĝi estas profunda kaj por la kompreno tre grava

mensa koncizaĵo. Ni dum momento reiru en nia pensoj, nia imagopovo, en la fruajn 1930-ajn jarojn al Berlin. Ni troviĝas preskaŭ en la urbocentro. La kvartalo nomiĝas Bavara Kvartalo. Tri stacioj for de la Kurfürstendamm kaj de la Zoologia Ĝardeno. Tie, kie hodiaŭ estas metroa stacio, situis parko. Kaj iun tagon en la fruaj 1930-jaroj aperis sur la benkoj ŝildo:

"Por judoj la sidado sur ĉi benkoj estas malpermesata". Oni povus diri: Tio estas malkonvena, neĵusta, ne OK (en ordo), sed finfine ja estas proksime tiom da benkoj, oni ja povis sidigi sin aliloke, ne estis malfeliĉo.

Estis kvartalo, en kiu loĝis reprezentantoj de la germana intelekta elito juddevena, ankaŭ Albert Einstein, la nobelpremiito Nelly Sachs kaj la industriulo, politikisto kaj ministro pri eksteraj rilatoj, Walter Rathenau. Poste aperis en la naĝejo la ŝildo: "Por judoj la eniro al la naĝejo estas malpermesata". Oni denove povus diri: tio ne estas agrabla, sed Berlin havas tiom da lokoj, je kiuj oni povas sin bani, tiom da lagoj, kanaloj, preskaŭ kiel en Venecio, oni do povas iri al alia loko.

Samtempe aperas ie la ŝildo "Por judoj la membreco en germanaj kantkluboj estas malpermesata". Nu, kio do? Se ili volas kanti aŭ muziki, ili do renkontiĝu apartigite kaj ili certe povos kanti.

Tuj poste aperas surskribo kaj ordono: "Por judaj nearjaj infanoj la ludado kun germanaj, arjaj infanoj estas malpermesata". Ili ludos solaj. Kaj post tio aperas ŝildo: "Al judoj oni vendas panon nur post la deksepa horo". Tio ja estas malhelpaĵo, ĉar tiam la elekto estas malpli granda, sed finfine oni ja povas iri por aĉeti ankaŭ post la kvina posttagmezo.

Atenton, atenton, ni komenciĝas alkutimiĝi je la penso, ke oni povas ekskludi iun, stigmatizi iun, fremdigi iun. Kaj tiel la homoj lante, pli kaj pli, tagon post tago, intimiĝas pri tio – kaj la viktimoj kaj la faruloj kaj atestuloj, kaj tiuj, kiujn ni nomas apudstarantoj alkutimiĝas je la penso kaj ideo, ke ĉi minoritato, el kiu devenis Einstein, Nelly Sachs, Heinrich Heine kaj la Mendelssohnoj estas io alia, ke ĝi povas esti elpelata el la socio, ke ĝi konsistas el fremdaj homoj, ke tiuj estas homoj, kiuj disvastigas mikrobojn, epidemiojn. Tio vere estas terura, danĝera. Tio estas la komenciĝo de tio, kio povas tuj sekvi.

La tiamaj potenculoj unuflanke faris ruzan politikon, ĉar ili ekz. plenumis la postulojn de la laboristoj. La 1-a de majo neniam antaŭe estis festita en Germanio, sed ili ja faras tion, jes. Je la senlabora tago ili enkondukas "Forto per ĝojo". Elemento de laborista feriado, do. Ili kapablas superi la senlaborecon, ili povas ludi per la nacia digno: "Germanoj, stariĝu el la malgloro de Versailles. Regajnu vian fieron". Kaj samtempe la potenculoj ekkonas, ke la homoj pli kaj pli estas kaptataj de sensentemo, de indiferenteco. Ili ĉesas reagi al la malbono. Kaj jen la potenculoj povas permesi al si pluakceli la proceson de la malbono.

Poste la alio rapidege sekvas: la malpermeso dungi judojn, la malpermeso vojaĝi eksterlanden. Kaj post tio rapide sekvas la deportado en getojn. Al Riga, Kaunas, en mian geton, la geton de Lodz-Litzmannstadt. De kie la plej multaj estas

transportataj al Kulmhof am Ner, kie ili estas mortigitaj en kamionoj per forgasoj, kaj la resto venas al Aŭŝvico, kie ili estas murditaj en modernaj gaskameroj per ciklono B. Kaj jen pruviĝas vera, kion diris la aŭstra federacia prezidento: "Aŭŝvico ne falis el la ĉielo". Aŭŝvico trotetis, faris etajn paŝojn, alproksimiĝis ĝis kiam okazis, kio okazis, ĉi tie.

Mia filino, mia nepino kaj vi, la samaĝuloj de mia filino kaj de mia nepino – eble vi ne konas la nomon de Primo Levi. Primo Levi estis unu de la plej famaj arestitoj de ĉi koncentrejo. Primo Levi iam uzis la jenan formulon: "Ĝi okazis, kaj sekve ĝi denove povas okazi." Tio signifas, ke ĝi povas okazi ĉie en la mondo.

Mi nur volas dividi kun vi unu el miaj personaj spertoj: 1965 mi estis stipendie en Usono, en Ameriko, kaj tiam estis la kulmino de la lukto por homaj rajtoj, civitanaj rajtoj, por rajtoj de la afroamerika loĝantaro. Estis honoro por mi partopreni en la Selma-Montgomery-marŝo kun Martin Luther King. Kaj tiam la homoj, kiam ili eksciis, ke mi estis en Aŭŝvico, demandis min: "Kion vi pensas, ĉu tiaĝo estis ebla nur en Germanio? Aŭ ĉu ĝi povas okazi ankaŭ aliloke?" Kaj mi diris al ili: "Tio povas okazi ankaŭ ĉe vi. Se estas lezataj civitanaj rajtoj, se ne estas respektataj la rajtoj de minoritatoj, se oni abolas ilin. Se oni perversigas la leĝon tiel, kiel okazis en Selma, tiam ĝi povas okazi." "Kion oni povas fari kontraŭ tio?" "Vi mem povas fari tion", mi diris al ili. "Se vi kapablas defendi vian konstitucion, viajn rajtojn, vian demokratian ordon, protektante la rajtojn de minoritatoj – tiam vi povas venki ĝin."

Ni en Eŭropo plejparte devenas de la juda-krista tradicio. Kaj kredemaj kaj nekredemaj homoj rigardas la dek ordonojn sia civiliza kanono. Mia amiko, la prezidento de la Internacia Aŭŝvico Komitato, Roman Kent, kiu antaŭ kvin jaroj ĉi-loke okaze de la lasta aranĝo faris paroladon, ne povis veni hodiaŭ. Li elpensis dekunuan ordonon, kiu prezentas la spertadon de la ŝoao, de la holokaŭsto, de la horora epoko de malestimo. Ĝi tekstas: **Vi ne estu indiferenta.**

Kaj tion mi volonte dirus al mia filino, tion mi volas diri al miaj genepoj. Al la samaĝuloj de mia filino, de miaj genepoj, kie ajn ili vivas: en Polio, en Israelo, en Ameriko, Eŭropo okcidenta kaj orienta.

Tio ege gravas. Ne estu indiferenta, kiam vi vidas historiajn mensogojn. Ne estu indiferenta, se vi vidas, ke la pasinteco estas mistraktata por aktualaj politikaj celoj. Ne estu indiferenta, se iu minoritato estas diskriminaciata. La esenco de la demokratio konsistas en tio, ke la majoritato regas kaj la minoritatoj devas esti protektataj. Ne estu indiferenta, se iu registaro rompas jam ekzistantajn, kutimajn sociajn kontraktojn. Estu lojala al la ordono. Al la deknua orddono: Ne estu indiferenta.

Ĉar se vi estos indiferenta, de unu momento al alia iu Aŭŝvico subite falos el la ĉielo, sur vin kaj sur viajn posteulojn.

Elgermanigis: **Wolfgang Guenther**
(w.guenther.esperanto@web.de) laŭ dokumento de
Internationales Auschwitz-Komitee,
Stauffenbergstrasse 13/14, 10785 Berlin
(www.auschwitz.info)

Filmeto pri Esperanto subtitolita en 26 lingvoj

Antaŭ kelkaj monatoj la franca asocio Eŭropo Demokratio Esperanto partoprenis la eŭropan baloton, per listo de kandidatoj.

Por la televida kampanjo ni faris filmeton (en la franca lingvo) por reklami pri nia komuna celo, uzi Esperanton por faciligi rilatojn inter eŭropaj civitanoj.

Ni forigis la finon, kiu petis voĉdoni por nia listo de kandidatoj, tiel ke tiu filmeto estas uzebla ekster baloto, kaj faris subtekstojn en ĉiuj oficialaj lingvoj de Eŭropa Unio, kaj ankaŭ en Esperanto.

Tiuj 26 filmetoj estas videblaj en <https://www.youtube.com/channel/UCYn83HDC-yBkMhPWbImAlFw/videos>

Ili estas libere uzeblaj. La germane subtekstigita filmeto havas la adreson <https://www.youtube.com/watch?v=IUxMbJtfkdq>

Pierre Dieumegard



Internacia trareta ludposttagmezo



En la fono videblas parto de la nederlanda grupo.
Pere de la projekciilo ili povis vidi nin en Würzburg.

„Kial ĉiam ludi ludojn nur kun homoj en la ĉirkaŭaĵo?“, ni pensis, kaj organizis traretan posttagmezon inter esperantistoj en la urboj Würzburg kaj Utrecht.

La ideo naskiĝis dum JES 2019 kaj komence de marto, post iom da prepariĝo, ni sukcesis realigi ĝin. Partoprenis kvin homoj de la nederlanda grupo kaj kvar homoj el Würzburg.

Por elprovi la koncepton, ni komencis per Esperanto versio de tabuo, en teamoj klarigantaj vortojn tra la reto. La teamoj ĉiam konsistis el Germano kaj Nederlandano, tiel jam dekomence ekestis vigla interŝanĝo inter la du lokaj grupoj.

Ni pli profunde ekkonatiĝis per la ludo “Samopiniuloj”. En tiu ludo oni laŭtleĝas kategorion kaj ĉiu kunludanto devas trovi kvin vortojn kiuj rilatas al ĝi. La celo estas elpensi plejeble multajn samajn vortojn kiel via samteamano. Surprize multaj homoj ne pensas pri “brosi la dentojn” kiam ili aŭdas “unua afero kiun vi faras matene”...

Post eta paŭzo ni rapidege vojaĝis al Londono por fuĝi de la agentoj de “Scotland Yard”. Tio estis ege amuza, kvankam – malgraŭ kelkaj ege ruzaj movoj – ni estis

kaptita tuj antaŭ la fino. Per skanita plano de la ludo ambaŭ teamoj povis bone sekvi la okazaĵojn. Tamen ne malhelpus se ambaŭ flankoj posedus la ludon.

La lasta ludo estis la kviza ludo Trivial Pursuit. Estis iom malfacile traduki la demandojn spontanee, do venontfoje ni jam tradukos antaŭe.

Entute estis ege bona sperto kaj bona ebleco paroli Esperanton kaj resti en kontakto kun homoj el la tuta mondo.

Se vi volas organizi similan aferon, vi bezonas:

- Komputilon kun Skype aŭ simila programo
- Bonan retkonekton
- sufiĉe bonan mikrofonon
- Laŭtparolilojn
- Televidon aŭ projekciilon
- Taŭgajn ludojn
- Grupojn da homoj, serĉu ekzemple en la grupo „Ludoj en Esperanto“ en Telegramo aŭ demandu Esperanto-klubon, kiun vi konas

Ni deziras al vi sukcesan kunludadon kaj amuzon! Se vi havas demandojn aŭ pliajn ideojn pri taŭgaj ludoj, ne hezitu skribi al ni!

Danny, Susanne, Christine kaj Annika

Ehemalige Mitglieder der DEJ berichten über ihre ehrenamtliche Tätigkeit

Nachdem in der letzten Ausgabe ehemalige Vorstandsmitglieder von ihrer Amtszeit erzählt haben, möchten wir nun auch die ehrenamtlichen Mitglieder außerhalb des Vorstands zu Wort kommen lassen, denn ihre Arbeit verdient eine Würdigung und Anerkennung. Auch sie haben wir gefragt, was in früheren Vorständen so passiert ist, und welche wertvollen Tipps man interessierten und engagierten Mitgliedern mitgeben kann. Ich wünsche euch viel Spaß beim Lesen. Eure Cornelia.

Oliver Grimm

[Anbei findest Du noch ein Bild von mir vom IJK 2003 in Lesjöfors, Schweden.

Ich bin der Mensch ganz rechts auf dem Bild. Die anderen beiden sind Oliver Loose und Julia Hell.]

Hallo, ich bin Oliver Grimm und lebe seit sechs Jahren in Landslut, Niederbayern. Ich war in der DEJ aktiv, aber nicht im Vorstand. Aktiven Kontakt hatte ich vor 20 Jahren vor allem zu ein paar DEJ Aktiven im Ruhrgebiet. Ich habe damals ein paar Jahre lang die Treffen in Bochum (mit-) organisiert.

Bezogen auf meine Tätigkeit in der DEJ habe ich die meiste Zeit damit verbracht, meinen Fernschülern mit dem KEK-Kurs Esperanto beizubringen. Ich denke, dass ich insgesamt ca. 50 Fernschüler unterrichtet habe - auch einen späteren DEJ-Vorsitzenden, was mich dann doch recht stolz macht :-)

Am meisten Spaß gemacht haben die Treffen. Was schade ist, ist, dass es außerhalb der großen Städte so wenige Samideanoj gab.

Als ich die Aufgaben angetreten bin, hatte ich die Erwartung, dass alle ehrlich und offen miteinander umgehen. Allerdings waren viele Eitelkeiten dabei. Später habe ich gelernt, dass das einfach oft so ist, wenn Leute sich sehr stark in einem Verein engagieren. Für manche Menschen wird das dann zum Lebensinhalt. Bei Kritik fühlen sich diese Leute manchmal gekränkt. In der ganzen Zeit habe ich gelernt, dass es Spaß macht, sich für eine Sache einzusetzen.

Wenn ich rückblickend etwas anders gemacht hätte, dann wäre es, alles strategisch anzugehen und ganz hart abzuwägen, welche Maßnahmen den größten Aufwand und größten Effekt haben. Und dann vor allem das machen, was den größten Effekt hat.

Heute habe ich kaum Zeit für die Esperanto-Bewegung wegen meiner zwei kleinen Kinder und des Jobs.

Meiner Meinung nach liegt die Esperanto-Bewegung in Deutschland darnieder. Für Außenstehende ist das Thema Esperanto völlig unbekannt. Wie es intern läuft, darüber habe ich keinen Einblick. Ich war schon seit Jahren bei keinem Treffen mehr, leider.

Möglichkeiten, Absolventen von Esperanto-Internet-Kursen in die Esperanto-Bewegung einzubinden, sehe



ich in der Teilnahme an lokalen, regionalen und internationalen Veranstaltungen. Ich denke, da muss man viele niedrigschwellige Angebote schaffen. Bei mir war das erste Treffen 60 km entfernt, dann habe ich Anschluss zu gleichaltrigen S-anoj in der Region gefunden und mit denen viele Sachen zusammen gemacht. Danach war ich beim Dreiländertreffen - sehr genial - und hab dort alle Leute kennengelernt, mit denen ich später viel zu tun hatte.

Das Wichtigste sind meines Erachtens funktionierende lokale Keimzellen; Gruppen von im Kern eins bis drei sehr aktiven Menschen, die schnell viele Dinge organisieren. Diese Leute müsst ihr suchen und finden und fördern mit allem, was geht und das in ganz Deutschland. Das ist wichtiger als alles andere, denke ich. Die richtigen Leute zu finden und zu fördern ist viel wichtiger als Themen oder Material zu besetzen.

Inge Simon

Hallo, mein Name ist Inge Simon, genannt "panjo Inge". In meiner Jugend war ich noch kein Vorstandsmitglied der Esperanto-Jugend; ich habe auch erst mit 29 Jahren angefangen, überhaupt Esperanto zu lernen.

Auf einem Seminar in Oberkirch im Jahre 1999, wo ich einen Test des Deutschen Esperanto-Instituts mitgemacht und bestanden habe, wurde ich von Alois Eder gefragt, ob ich nicht Lust hätte, im Vorstand mitzuarbeiten. Nachdem mich in unserer Gruppe einer vorher geärgert hatte, war das für mich die Gelegenheit, es demjenigen zu zeigen!

Heute bin ich noch im BAVeLo (Baden-Württembergischen Esperanto Verband) aktiv.

Als ich in den Vorstand der DEJ eingetreten bin, war ich 30 Jahre alt und arbeitslos. Ich war dort Mädchen für alles, Esperanto-Jugend, Teilnehmer der Seminare, Adressverwaltung, Seminare organisieren. Inzwischen Zusammenarbeit mit den Ostfranzosen, man krokodilt nicht so viel. Ich habe viel Zeit investiert, aber im Endeffekt kann jeder selbst entscheiden, wie viel Zeit man zu opfern bereit ist.

Am meisten hat mir Spaß gemacht, dass ich bei Jugendtreffen dabei sein konnte. Absurd finde ich es, wenn die Leute meinen, sie können sich an- und wieder abmelden, wie es ihnen gefällt. Wenn jemand in einem Reisebüro etwas bucht, fallen ja auch Kosten an, aber daran denken Espis nicht.

Als ich den Posten im DEJ-Vorstand angetreten bin, hatte ich die Erwartung, dass die anderen es genauso ernst nehmen wie ich, und dass man sich auf die anderen verlassen kann. Man muss aber dauernd hinterher sein, obwohl es bei uns im Bavelo trotzdem sehr gut klappt.

Allerdings habe ich später die Erfahrung gemacht, dass manche sich nur ins Rampenlicht stellen wollen. Bei uns ist das Gott sei Dank nicht so. Man denkt mit. Als ich bei einem Treffen in Ludwigsburg nicht mehr daran gedacht habe, nochmals in den unteren Raum zu schauen, weil ich mit anderen Arbeiten belegt war, dann hat unserer Vorsitzender das bemerkt und ganz einfach aufgeräumt.

Während meiner Amtszeit habe ich gelernt, auch mal "nein" zu sagen. Man muss ab und zu auch mal Diskussionen führen, auch wenn es unbequem ist. Aber nur so kann man gute Arbeit leisten.

Erreicht habe ich in meiner Amtszeit, dass viele Teilnehmer mit den Treffen zufrieden waren (größtes Lob) und immer wieder gern kommen.

Wenn du dich für ein Amt im Vorstand interessierst, brauchst du Weitsicht, du musst mitdenken und vorausdenken können. Und für die Leute da sein, ihnen das Gefühl geben, sie seien die Wichtigsten beim Treffen.

Heute bin ich, wie bereits erwähnt, immer noch beim Bavelo, obwohl ich früher auch gefragt wurde, ob ich bei der GEA mit in den Vorstand einzusteigen mag. Aber das wäre nicht mein Ding.

Die Zeit hat sich gewandelt, die Leute wollen sich nicht mehr in Gruppen treffen, nur ab und zu zum Zusammensein,

und dann große Treffen. Aber es sollten Treffen sein, die sowohl Wissen vermitteln als auch viel Spaß, auf die richtige Kombination kommt es an.

Wenn man Absolventen von Esperanto-Internet-Kursen in die Esperanto-Bewegung einbinden möchte, müssen diese zuerst mal zu der Esperanto-Bewegung dazustoßen. Viele Leute haben über Duolingo gelernt, aber es fehlt der Bezug zur Esperanto-Bewegung.

Wir müssen schauen, wie wir diese Esperanto-Lerner erreichen, und dann entweder zu kleinen, regionalen Treffen einladen, und später zu großen.

Fahrtkostenzuschüsse 2020

11.-18.7. IJK in Someren, Niederlande 80€
18.-26.7. SES in Kroměříž, Tschechien 150€
1.-8.8. UK in Montreal, Kanada 400€

Wir wissen, dass die Planung von Reisen aktuell schwierig ist. Kontaktiere mich gerne jederzeit, falls du schon deine Reise bezahlt hast und das Treffen dann wegen Coronavirus abgesagt wird, wie zum Beispiel das IJE, das sonst auch gefördert worden wäre.

Dein Lars Hansen
(gej.kasko@esperanto.de)

Mein erstes Esperanto-Treffen

„Wo verbringst du denn Silvester?“ Diese Frage stellen Leute ja gerne, wenn es auf das Jahresende zugeht. So leicht zu beantworten war sie für mich in den vergangenen Monaten nicht, denn der Name der Unterkunft, wo das diesjährige JES stattfand, lässt sich beim besten Willen nicht aussprechen, ohne sich die Zunge zu verknoten: Szczeliniec.

Folglich bestand auch eine der Aufgaben während des Interkona Vespero am ersten Abend darin, eine Person zu finden, die dieses Wort aussprechen kann. Vermutlich kommt es nur auf Esperanto-Treffen vor, dass man eher jemanden trifft, der mehr als vier Sprachen spricht (eine andere der Aufgaben), als jemanden, der sagen kann, wo man sich befindet.

Am nächsten Tag nahm ich an einer Exkursion in den Kurort Bad Kudowa teil, wo wir vom Heilwasser kosteten (das ist sicher sehr gesund, denn wie jedes Kind weiß, dürfen gesunde Sachen niemals gut schmecken) und die Schädelkapelle besichtigten. Nachmittags fand ein Musik-Quiz statt, bei der man die Sprache des jeweiligen Liedes raten musste. Auch meine Muttersprache war dabei vertreten, zur



allgemeinen Erheiterung durch den Ballermann-Hit „Hub Hub Hubschraubereinsatz“. Nach dem Abendessen draußen am Lagerfeuer boten Esperantisten aus verschiedenen Ländern im Rahmen der Trinkomanga Nokto Spezialitäten aus ihrer Heimat an. Den Abschluss des Abend bildete ein Konzert von JOMO.

Am nächsten Morgen brachen wir zum Szczelinieć auf, dem höchsten Berg des Nationalparks Heuscheuer-Gebirge (und Namensgeber unserer Unterkunft). Dabei zeigte sich, dass er nicht nur für die Zunge eine Herausforderung ist, denn es führt nur ein schmaler, steiler Fußweg nach oben. Auf dem Weg erzählte uns der Wanderführer, wie die Felsformationen entstanden sind: Vor langer Zeit entführte der Geist des Berges eine wunderschöne Prinzessin. Von weit her kamen die Soldaten mit ihren Kamelen und Elefanten, um sie zu befreien. Doch natürlich hatte der Geist etwas dagegen und so ließ er Soldaten, Tiere und Prinzessin zu Stein erstarren, sodass man sie heute noch auf und um den Szczelinieć sehen kann. Abends konnte man in der Silenta Diskejo tanzen. Dabei bekommt man Kopfhörer, auf denen man sich einen von drei Musikanälen aussuchen kann. Je nachdem, welchen Kanal man eingeschaltet hat, leuchten die Kopfhörer in einer anderen Farbe, sodass man sehen kann, wer von den anderen Tänzern dieselbe Musik hört. Lustiger, als selbst zu tanzen, ist es allerdings, den anderen dabei zuzusehen (und denen zuzuhören, die mitsingen).

Am Montag in aller Herrgottsfrühe (okay, um 9:15 Uhr) ging es los zu einer Exkursion durch den Nationalpark. Bei herrlichem Winterwetter wanderten wir zu den Felsenlabyrinthen Błędne Skały. Am Abend fand ein



Kneipenquiz zum Thema Alkohol statt. Dabei lernte ich viele nützliche Dinge, zum Beispiel wie viele Bläschen in einer Sektflasche sind (100 Millionen). Vermutlich gibt es kaum einen besseren Gesprächsbeginn bei einem Sektempfang.

Darauf folgte Silvester, ein ziemlich ruhiger Tag ohne großes offizielles Programm, an dem ich mit neuen Freunden Brettspiele spielte und kurz vor Einbruch der Dunkelheit einen Ausflug zum Aussichtspunkt Fort Karola unternahm. Der abendliche Silvesterball dauerte bis 5 Uhr morgens (und ich war beim letzten Rausschmeißer noch auf der Tanzfläche – es muss also eine gute Party gewesen sein).

Dementsprechend gemütlich begann der 1. Januar. Nach dem „frühen“ Mittagessen (bis 14 Uhr) wurde im Kinejo „The Room“ gezeigt, nach Ansicht vieler Kritiker der schlechteste Film aller Zeiten. Aus eigener Erfahrung kann ich berichten, dass man zumindest keine wesentlichen Teile der Handlung verpasst, wenn man während der Vorführung für eine halbe Stunde einschläft. Das Abendprogramm bestand aus einem ruhigen Konzert von Tim Gallego.

Auch für Donnerstag hatte ich mir nicht viel vorgenommen. Nach einem letzten Schneespaziergang und einigen Brettspielen begann der der Internacia Vespero. Dieser wurde vor allem von der Musikuma Rondo bestritten, die für ihre Auftritte die ganze Woche über geprobt hatten. Außerdem stellten die VIPoj „Malfruigo“ vor, ihren neuen Song, extra für das aktuelle JES geschrieben.

Dann war die Woche auch schon vorbei. Für mich war es das erste Esperanto-Treffen, das ich besucht habe, aber ich hoffe sehr, dass es nicht das letzte war. Ich habe viele nette Leute aus verschiedenen Ländern kennengelernt, viele interessante Gespräche geführt und ganz allgemein super viel Spaß gehabt. Und – zumindest bilde ich mir das ein – ich kann jetzt das Wort „Szczelinieć“ aussprechen :-)

Susanne Sauer

KEKSO en Schwerte estis nuligita!

Tre aktuala temo (meze de marto 2020), kiun vi ne povas eviti, ĉar ĝi ĉie aperas en la novaĵoj kaj kiu influas nian ĉiutagan vivon, estas la kronviruso. Unue homoj aĉetis grandajn kvantojn de necesejpapero kaj desinfektaĵo, poste grandaj eventoj estis nuligitaj kaj nun eĉ lernejoj fermiĝas kaj ankaŭ etaj renkontiĝoj estas tro granda risko por nia sano.



La IJF en Italio jam informis partoprenantojn, ke ili ne venu (el kaj al Italio ja ĉiukaze ne eblas vojaĝi) kaj ankaŭ la organizantoj de KEKSO devis decidi kaj nuligis la eventon. Sekvas kelkaj pensoj de ne-plu-partoprenantoj:

„Ich hatte mich darauf gefreut meine Esperanto-Kenntnisse wiederaufzufrischen. Ich kann zwar schon ein bisschen was, aber die Motivation mit anderen Anfängern zu lernen ist dann natürlich größer als allein. Ich habe die Zeit nun stattdessen genutzt, um ein bisschen zu lesen und insgesamt ein ruhiges Wochenende verbracht. Bei der aktuellen Lage hat man ja nicht so viele andere Möglichkeiten. Ich bin nicht direkt wegen meiner eigenen Gesundheit besorgt, aber ich hoffe, dass nicht so viele Kranke oder alte Menschen angesteckt werden.

Es ist natürlich sehr schade, dass so viele kulturelle Veranstaltungen aktuell ausfallen müssen, aber viel kann ja zum Glück verschoben oder nachgeholt werden.

Und wenn sich die Lage wieder normalisiert hat, kann bestimmt auch wieder ein KEKSO stattfinden.“ - Lea Dückershoff

„Mi estas Jani and mi estis parto de la organiza teamo de KEKSO. Kiam mi venis hejme vespere antaŭ la komenca tago de KEKSO, mi legis la novaĵojn pri kreskantaj nombroj de homoj kiuj malsaniĝis pro kronviruso. Mi komprenis ke mi devis rapide reagi kaj post demandi pri opinioj en la telegramgrupo de GEJ decidis nuligi la renkontiĝon lastminute. KEKSO havas malmulte da partoprenant(in)ojn - tamen mi pensas ke estis la ĝusta decido. La sekureco kaj sano de la homoj ĉirkaŭ ni gravas pli ol nia renkontiĝo. Sed mi ja bedaŭras la situacion ĉar mi jam multe antaŭĝojis revidi amikojn, ekkoni novajn homojn, lerni kaj instrueti, kuiri kaj manĝi kune, promeni, ludi kaj babili! Anstataŭ tiu, mi nun uzis la semajnfinojn por ripozi kaj retumi. Mi esperas ke la venonta KEKSO okazos sen neatenditaj problemoj kaj ni povas kune ĝui la tempon.“ - Janett Keilholz

„Dum la lastaj tagoj la kronviruso, kiu ĝis nun ŝajnis tiom for, finfine ekhavis efikon sur mia propra vivo. Koncerto estis nuligita kaj nun ankaŭ la KEKSO. Mi tre bedaŭras tion, ĉar la renkontiĝeto estintus mia unua renkontiĝo el vidpunkte de respondeculo. Kvankam mi surpris nur malmultajn, en la granda skemo malpli gravajn taskojn, mi tamen maltrafis bonan eblecon kolekti spertojn en tiu kampo. Mi ankaŭ antaŭĝojis la revidon de malnovaj kaj ekkoniĝon de novaj amikoj, la komunan ludadon, kuiradon, kaj ĝuigadon ĝenerale. Estas dezirinda, ke la decido estis favora al la pli granda bono. Mi mem ankoraŭ ne estas tro maltrankviliĝita pro la komencanta epidemio, tamen volas obei laŭeble plej bone la rekomendojn de la registaro kaj sciencistaro. Pro tio mi uzas la ĵus gajnintan tempon por plenumi endomajn taskojn: Mi preparas mian loĝejon por la alveno de nova kunloĝantino, ordigas universitatajn aferojn kaj multe legas librojn.“ - Jan Raring

„Malgraŭ mia vundita piedo mi trovis eblecon partopreni en KEKSO, ĉar mia fratino Janette ja posedas aŭton kaj povintus kunporti min. Ni kaŝe aliĝis por surprizi la aliajn kaj eĉ konvinkis alian hercberganon veturi kun ni. Nun mi uzas mian liberan semajnfinojn por aliaj Esperanto-celoj kaj tamen faros etan ekskurson kun mia fratino.“ - Michaela Stegmaier

Jahresbericht 2019

Lieber Mitglieder, es ist wieder soweit, wir berichten aus dem Vorstand, was im Jahr 2019 passiert ist. Diejenigen von euch, die bei der Mitgliederversammlung beim JES waren, werden einiges wiedererkennen. Ich möchte an dieser Stelle ganz herzlich meinen Vorstandskollegen danken und natürlich allen fleißigen Helfern, die uns bei der Vereins- und Öffentlichkeitsarbeit unterstützt haben.

Mitgliederverwaltung

Das Mitgliederverwaltungssystem des DEB wird gut gepflegt, nur leider ist noch kein reibungsloser Übergang von DEJ- zu DEB-Mitgliedern nach Erreichen der Altersgrenze geregelt. Wir bitten euch deshalb darum, uns dabei etwas zu unterstützen und wenn ihr 28 werdet daran zu denken, dass eure DEJ-Mitgliedschaft erlischt und ihr jetzt die DEB-Tarife zahlen dürft. Damit gehört ihr nicht automatisch zum alten Eisen, sondern könnt euch neuen Herausforderungen stellen und Esperanto in Deutschland unterstützen.

KEKSOs

Im Jahr 2019 wurden wie in der Vergangenheit zwei KEKSOs veranstaltet. Das 25. KEKSO fand im Mai gleichzeitig mit dem GEK in Neumünster unter der Leitung von Janett Keilholz und Paul Würtz statt; das 26. KEKSO wurde gemeinsam mit dem ĈAR der PEJ in Görlitz/Zgorzelec veranstaltet. Beide Veranstaltungen verliefen ausgelassen und zur Zufriedenheit aller Teilnehmer. Jonas Marx erstellte ein neues Logo für das KEKSO, das ab 2020 genutzt wird.

Internet und Kommunikation

Paul Würtz, Lars Hansen und Jonas Marx haben viel erreicht. Der Instagram-Account @esperantojugend ist gut angelaufen (mit Posts zum Thema „Warum sollte man Mitglied werden?“, Terminen, Bildern und Wissenswertem), die ersten drei Newsletter wurden erstellt.

Einige der Formulare auf der Website wurden überarbeitet, Kune-Artikel digitalisiert und an einer eigenen modernen Unterseite für die DEJ gearbeitet. Zum Ende des Jahres stieg Tim Gallego in das Team mit ein.

Öffentlichkeitsarbeit

Michaela Stegmaier und Paul Würtz waren sowohl beim Kirchentag in Dortmund (mit Unterstützung von Stella Diestel) als auch erneut bei der Expolingua im November in Berlin vertreten, um den jeweiligen Esperanto-Stand tatkräftig zu unterstützen. Wirklich viele Menschen sind interessiert oder freuen sich, endlich mal wieder was von Esperanto zu hören. Wir können euch auch Material für Esperanto-Informationsstände in eurer Region zusenden.

Zeitschrift -kune-

Die kune ist 2019 sechsmal erschienen, also lückenlos! Es wurden 26 Seiten von möglichen 36 Seiten kune gefüllt. Die Beiträge wurden von Michaela Stegmaier gesammelt und an die Redaktion der EA weitergeleitet. Die PDF-Dateien von Ausgaben der vergangenen Jahre sind nun auf der Website des DEB zu finden. Vielen Dank an alle Mitwirkenden!

Regionales, Unterricht und Neulingsbetreuung

Annika Förster lud wieder mehrmals zu Spieleabenden nach Würzburg ein, Michaela Stegmaier organisierte einige Esperanto-Nachmittage für interessierte Jugendliche in der Esperanto-Stadt Herzberg am Harz.

An Esperanto-Kursen im Netz wurde von Paul Würtz und Annika Förster weitergearbeitet.

Aus dem Vorstandswochenende im Juni ging ein Ortsgruppenleitfaden hervor, der allen Mitgliedern mit dem Newsletter zugänglich gemacht wurde.

Finanzen

Auch im Jahr 2019 hatte unser Schatzmeister Lars Hansen viel zu tun. Die Endabrechnung des Genra-egaleco-Projektes war eine Sache, die Erstellung und Einhaltung des Haushaltsplans eine andere. Außerdem hat die DEJ einen neuen Angestellten, der für TEJO arbeitet. Genauere Infos findet ihr im Kassenbericht. Bitte beantragt fleißig Fahrtkostenerstattungen, wenn ihr auf subventionierte Treffen fahrt, nicht abgerufene Subventionen müssen zurückgezahlt werden. Welche Treffen gefördert werden, findet ihr in der aktuellen Ausgabe der kune und auf allen weiteren Informationskanälen der DEJ.

Internationale Beziehungen

Als nationale Untergliederung von TEJO war die Deutsche Esperanto-Jugend auch 2019 weiterhin mit zwei Mitgliedern im Komitee („komitato“) der weltweiten Esperanto-Jugendorganisation vertreten. Die Aufgabe dieser Vertretung haben Klára Ertl und Michael Vrazitulis übernommen. Durch Online-Abstimmungen, aber auch durch die beiden abgehaltenen Komiteesitzungen im Juli (während es IJK in der Slowakei, wo der neue TEJO-Vorstand gewählt wurde) bzw. im Dezember (während des JES in Polen) konnten die Interessen der Deutschen Esperanto-Jugend auf internationaler Ebene vertreten werden. Dabei wurden wieder die Ausgestaltung des Haushalts („buĝeto“) sowie eine Umsetzungsstrategie für geplante Projekte („realigplano“) diskutiert und beschlossen. Die Vertreter*innen der DEJ haben bei der Einigung auf eine Mitgliederzählweise – in Einklang mit der Mehrheit der internationalen Komiteemitglieder – gegen die Abschaffung der kostenfreien Mitgliederkategorie „Junaj Amikoj de Esperanto“ gestimmt. Auch im Jahr 2020 wollen und werden

wir weiterhin in den Entscheidungsstrukturen unserer weltweiten Mutterorganisation vertreten sein.

Konstanze Schönfeld konnte bis Ende August 2019 für guten Kontakt zwischen DEJ und TEJO sorgen. Es wird weiterhin mit Interessenten zusammengearbeitet um die DEJ in TEJO-Projekte einzubinden. Bei einer Reihe internationaler Konferenzen konnte sie sich mit jungen Aktivisten aus anderen Organisationen austauschen und über die Arbeit der DEJ berichten. Unter anderem hat sie an dem UN Sustainable Development Goals Festival in Bonn, an der UNITED-Konferenz in Durrës und an dem ersten Model European Federation in Straßburg und Ortenberg teilgenommen und mit vielen jungen Aktivisten aus Deutschland und Nachbarschaft Kontakte knüpfen können.

Junulara E-Semajno (JES) - das Silvestertreffen der Deutschen Esperanto-Jugend

David Mamsch berichtet, dass er hauptsächlich damit beschäftigt war, das aktuelle Treffen JES zu organisieren. Er hat unter anderem die Kommunikation zwischen der Deutschen Esperanto-Jugend (DEJ) und der Polnischen Esperanto-Jugend (PEJ) koordiniert. Eine gemeinsame Vorstandssitzung mit PEJ beim Arkones zur Besprechung gemeinsamer Aktionen und des JES wurde durchgeführt.

Am Ende des Jahres schalteten sich Konstanze, Michaela, Lars, David und Annika zusammen, um einen geeigneten Veranstaltungsort für das JES 2020 zu suchen.

Zusammenarbeit mit dem DEB

Kontakte zwischen dem DEB und der DEJ wurden auf finanzieller Ebene zwischen Lars Hansen und Matthias Hecking sowie Andreas Diemel gepflegt. Konstanze Schönfeld konnte auf dem UK in Lahti viele Mitglieder des DEB kennenlernen oder wiedertreffen. Michaela Stegmaier vertrat die DEJ wie im Vorjahr auf der Verbandsratssitzung in Herzberg am Harz. Wir konnten besonders in 2019 davon profitieren, dass Franz Kruse den Internetauftritt „Esperanto in Deutschland“ aktualisiert und verbessert hat. Dabei entstand eine interne Struktur auf der Website, auf der wichtige Dateien abgelegt werden können. Die Zusammenarbeit mit dem Deutschen Esperanto-Bund verläuft reibungslos bis freundschaftlich. Natürlich gibt es einige Themen, denen erst Nachdruck verliehen werden muss oder leidige Diskussionen, die immer wieder aufkommen, aber es wird immer eine Lösung gefunden, die beide Organisationen vertreten können. Auf Veranstaltungen wie dem DEK und der Expolingua sind DEJ-Mitglieder immer gerngesehene Gäste bzw. Unterstützer. Nur über persönliche Kontakte kann eine gute Zusammenarbeit aufrecht erhalten werden.

Euer Vorstand im Jahr 2019:

Lars, Michaela, David, Konstanze

Svisa Esperanto-Etfilmkonkurso 2020

„Unueco en diverseco“ sub la aŭspicio de Svisa Esperanto-Societo



Aliĝu nun kaj submetu vian filmon:
<http://esperanto.ch/etfilmkonkurso>

Schweizer Esperanto-Kurzfilmwettbewerb 2020 „Einheit in Vielfalt“ unter der Schirmherrschaft der Schweizer Esperanto-Gesellschaft. Melde dich jetzt an und reiche deinen Film ein: <http://esperanto.ch/kurzfilmwettbewerb>
En la konkurso rajtas partopreni filmistoj el la tuta mondo. La filmoj devas esti parolataj en Esperanto aŭ havi subtitolojn en Esperanto.

Internacia Literatura Esperanta Konkurso

“Hristo Gorov-Hrima” – 2020



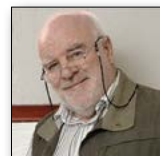
Hristo Gorov – Hrima estis unu el la plej elstaraj bulgaraj esperantistoj, talenta Esperanta verkisto, poeto, tradukisto kaj publicisto. Bulgara Esperanto-Asocio anoncas Internacian Esperantan Literaturan Konkurson. En la konkurso povos partopreni geesperantistoj el ĉiuj landoj.

La konkurso estos por rakonto kaj eseo.

Ĉiu aŭtoro rajtas partopreni per unu rakonto aŭ per unu eseo, originale verkita en Esperanto. La konkurso ne havas konkretan temon. La verkoj estu tajpitaj komputile kaj ĉiu aŭtoro nepre uzu Esperantan alfabeton kun supersignoj. La aŭtoroj indiku sian sekson (inan aŭ viran). La verkoj estu subskribitaj per la vera nomo de la aŭtoro, estu plena poŝtadreso, telefono kaj interretadreso. La rakontoj kaj eseoj estu maksimume 3-paĝaj, formato A4, la literoj estu Times New Roman - 12 punktaj

La gajnintoj ricevos valorajn premiojn. Bonvolu sendi viajn kontribuojn ĝis la 30-a de septembro 2020 rete al: e-mail: modest@abv.bg aŭ per la poŝto al la adreso: Georgi Mihalkov, Sofio – 1229, “Vrabnica” 1, bl. 529 vh. A et. 9 ap. 33, Bulgario.

Premio Paul Gubbins por Nova Ĵurnalisma Talento



Okaze de la 40-jara ekzisto de MONATO, kaj por memori sian forpasintan ĉefredaktoron Paul Gubbins, la revuo starigis la Premion Paul Gubbins por Nova Ĵurnalisma Talento. Ĉiujare, kaj tiel longe ke restos mono en la fonduso kreita pro tiu ĉi celo, estos aljuĝata ĉefpremio de 250 eŭroj, dua kaj tria premio de 100 eŭroj kaj sep senpagaj abonoj de MONATO.

Regularo

1. Povas partopreni ĉiu persono, kiu bone regas Esperanton kaj kiu ne verkis por MONATO en la lastaj kvin jaroj.
 2. Por partopreni la kandidatoj sendu tekston de minimume 500 kaj maksimume 2500 vortoj al nova_talento@monato.be. Prefere la teksto simple troviĝu en la retmesaĝo, ne en aparta aldonaĵo.
 3. La temoj inter kiuj la kandidatoj povas elekti estas:
 - * La politiko, vivo, turismo aŭ historio de sia propra lando aŭ regiono; * Ekonomio; * Komputado; * Scienco; * Medio kaj ekologio; * Lingvo
 Atentu, ke do Esperanto-movado ne estas inter la temoj. MONATO estas revuo en Esperanto, ne pri Esperanto.
 4. La kontribuoj estu originale verkita por MONATO. Do ne estos akceptitaj tradukoj, nek artikoloj, kiuj jam aperis aliloke.
 5. La aldono de fotoj al artikoloj estas rekomendata. Tiuj fotoj devas esti faritaj de la aŭtoro mem, aŭ almenaŭ li posedu la permeson publikigi ilin en MONATO. Se en la foto aperas personoj, li havu la permeson de tiuj personoj, por uzi la foton kune kun la artikolo, aŭ eventuale, permeson de la gepatroj, se en la foto aperas infanoj. La fotoj havu la formon .JPG aŭ .TIFF.
 6. La uzon de pseŭdonimo MONATO permesas nur tre escepte, ekzemple por protekti personojn en totalismaj ŝtatoj.
 7. Partoprenanto donas al la eldonanto la ekskluzivan eldonrajton de la tekstoj, kiujn ŝi/li havigas al MONATO por tiu ĉi konkurso. Tiuj rajtoj validas por la presita kaj la ciferecaj eldonoj de la revuo.
 8. La redaktoroj decidis, surbaze de la lingva kaj ĵurnalisma talentoj de la aŭtoroj, kiuj artikoloj partoprenantaj en la konkurso aperos en MONATO. El tiuj la ĵurio, konsistanta el redaktoroj de MONATO kaj eksteruloj, elektos ĉiujare la dek plej bonajn kaj atribuos al iliaj aŭtoroj la premiojn.
 9. Ne ekzistas limdato. Ĉiumonate MONATO publikigos la akceptitajn kontribuojn kaj poste la ĵurio elektos la 10 plej bonajn, kiuj ricevos la premiojn. Partoprenanto povas sendi plurajn kontribuojn, sed povas gajni nur unu premion. Kiu ne gajnis unu el la ĉefpremioj rajtas en la venonta jaro denove partopreni. Se ne estas sufiĉe da valoraj kontribuoj, povas esti malpli ol dek premioj.
- Antaŭ ol ekverki, indas demandi ĉe nova_talento@monato.be, ĉu via temo taŭgas por la konkurso. Tie vi povas ricevi ankaŭ ĉiujn pliajn informojn. Kiu ne konas MONATOn povas de tie ĉi elŭti plurajn kompletajn numerojn: <https://www.monato.be/2018/index.php>

